

Manuel D'instructions pour le changur de couleurs

Modele KHC-820

Instructieboek van kleuren-automaat

Model KHC-820

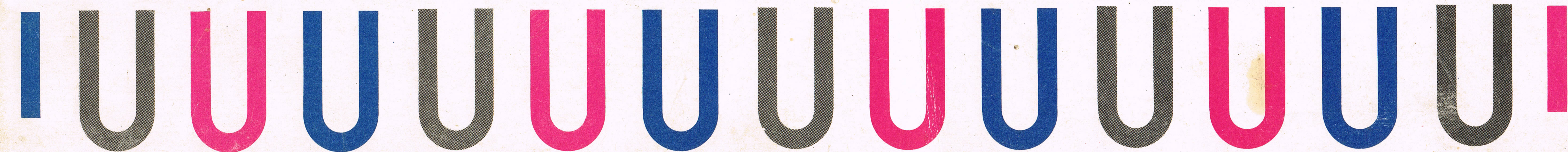


TABLE DES MATIERES

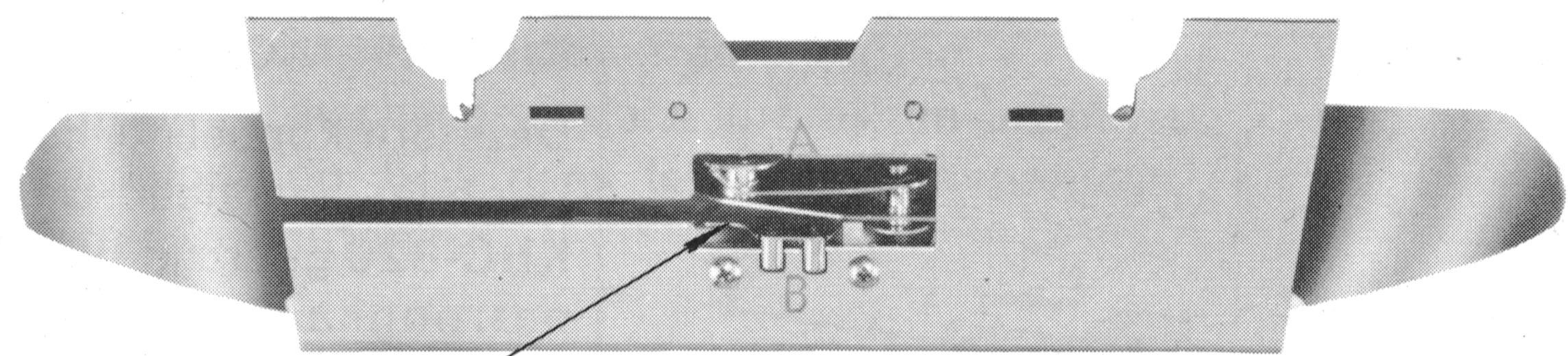
Désignation des pièces et leurs fonctions	1
Comment procéder au montage de l'ensemble	2
Rabattement et rangement du changeur de couleurs	5
Comment réaliser le premier rang de tricot	5
Comment enfiler la laine	6
Comment commencer la travail	6
(pour rayures à 4 fils)	
Comment réaliser le tricot à dessins	10
Lecture de la carte perforée	10
Préparation pour motif à dessins	10
Dessin à motifs de couleurs vives	12
Dessins multicolores à relevés	15
Points importants qu'il est bon de se rappeler	17
Si le chariot venait à se caler durant le travail	17
Comment corriger une erreur commise lors du tricotage de dessins	18
Tricotage partiel	19

INHOUD

Namen en functies van de onderdelen	1
Opstellen van de kleuren-automaat	2
Opvouwen van de kleuren-automaat	5
Breien van de eerste toer	5
Inrijgen van de draad	6
Beginnen te breien	6
(4 strepen met 4 draden)	
Patroonbreien	10
Patroonkaart	10
Voorbereiding voor patroonbreien	10
Noors breien	12
Veelkleurige patentpatronen	15
Belangrijke aanwijzingen	17
Als de slede klemt tijdens het breien	17
Verbeteren van een fout in patroonbreien	18
Breien van verkorte toeren	19

Designation des pieces et leurs fonctions Namen en functies van de onderdelen

BREISTUDIO MARIANNE
Laan 53
8071 JH Nunspeet
Tel. 03412 - 57749

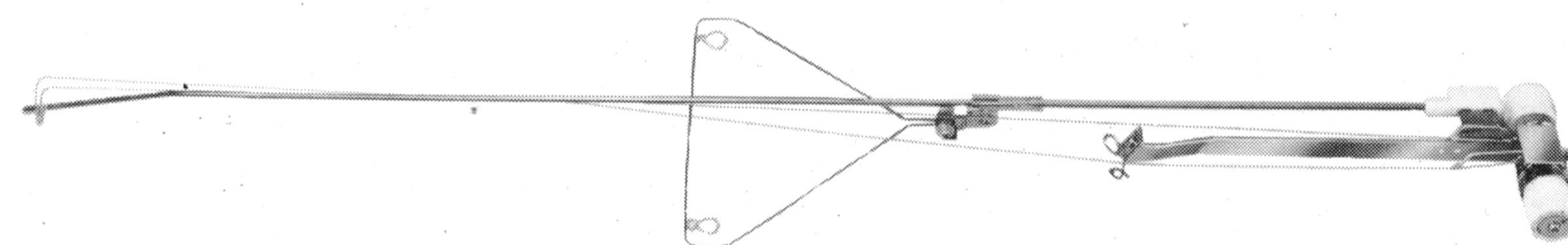


Distributeur de fil
Draadtoevoeroog

Platine du changeur
(platine utilisée spécialement pour le changeur de couleurs)

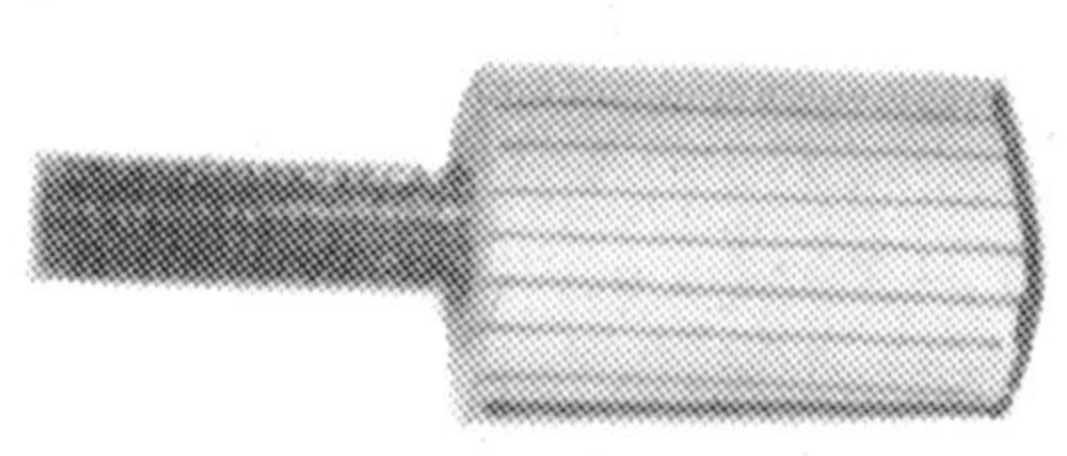
Afstrijker van de automaat
(deze afstrijker wordt speciaal gebruikt voor de kleuren-automaat)

- A pour laine de 2-ème couleur
- B pour laine principale ors du tricotage de dessins à motifs de couleurs vives.
- A voor de tweede kleur
- B voor de hoofdkleur bij Noors breien

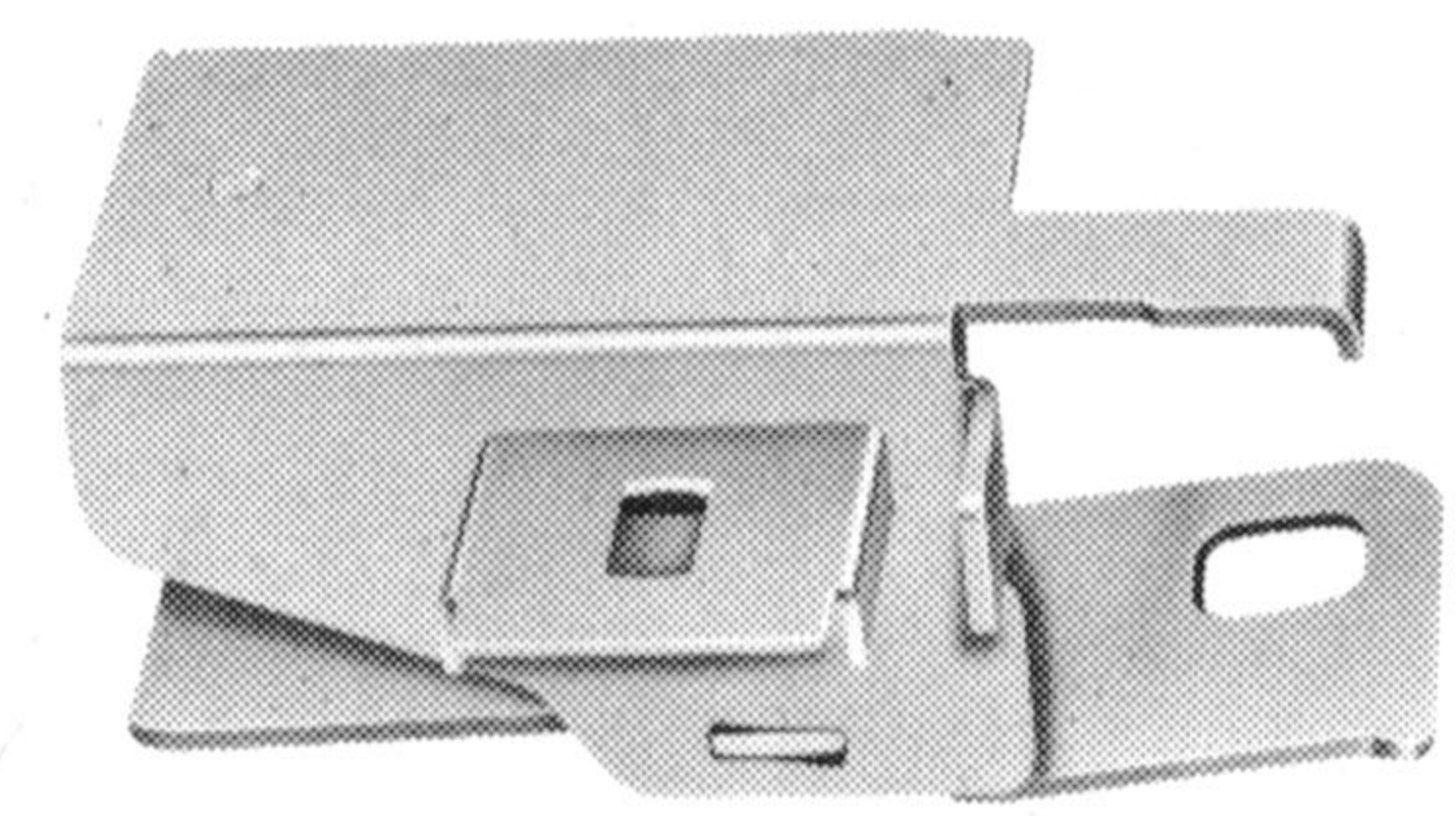


Dispositif de tension du fil pour le chargeur.
Le placer sur la gauche de la tricoteuse lorsqu'il est fait usage du changeur de couleurs.

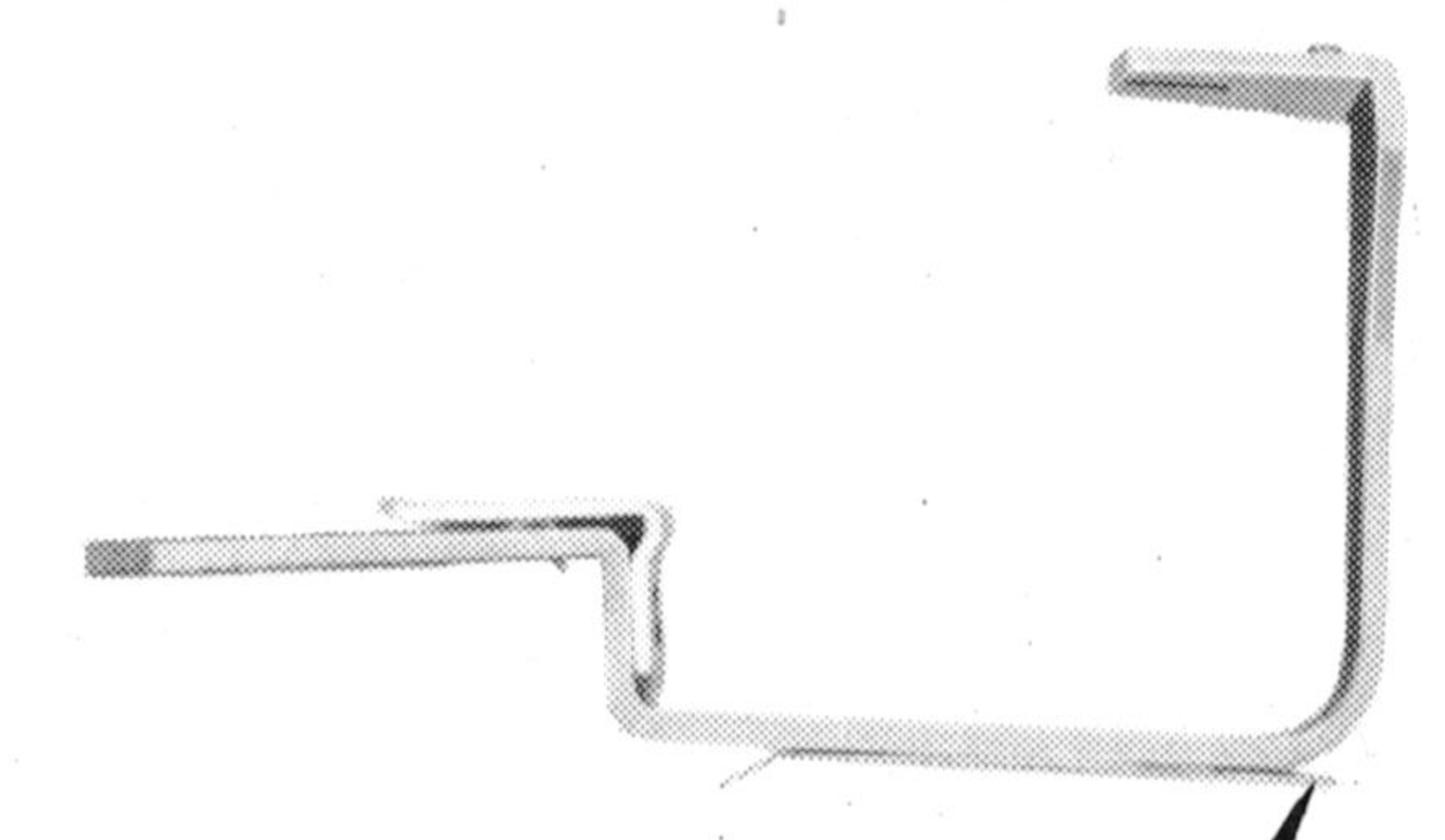
Draadgeleider voor de automaat
Zet deze draadgeleider op de linkerkant van de breimachine als U de kleuren-automaat gebruikt.



Support pour le réglage de la tension du fil.
Knop voor het bevestigen van de automaat op de arm

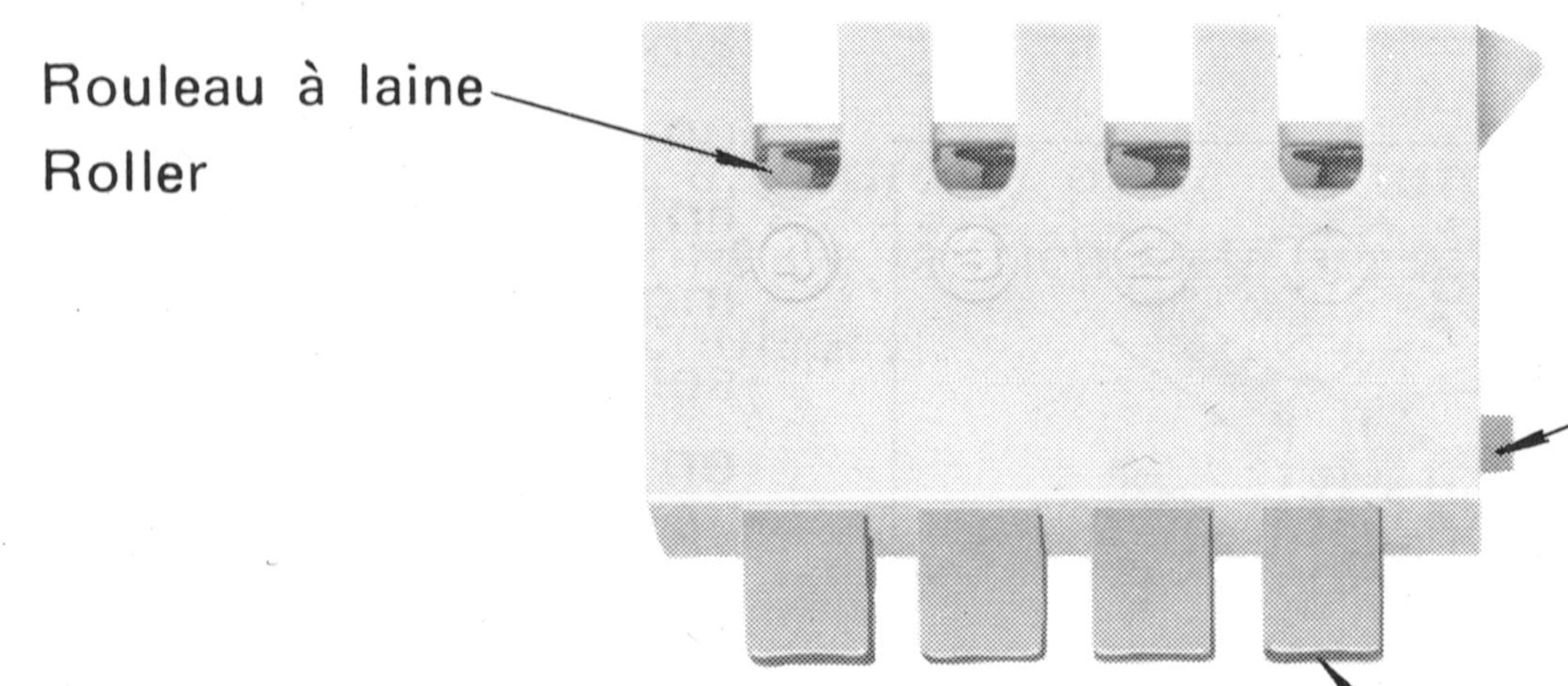


Support de Jonction pour le KHC Changeur
KHC Armkoppeling



Bras.
Arm

Attache-fil
Draadklem

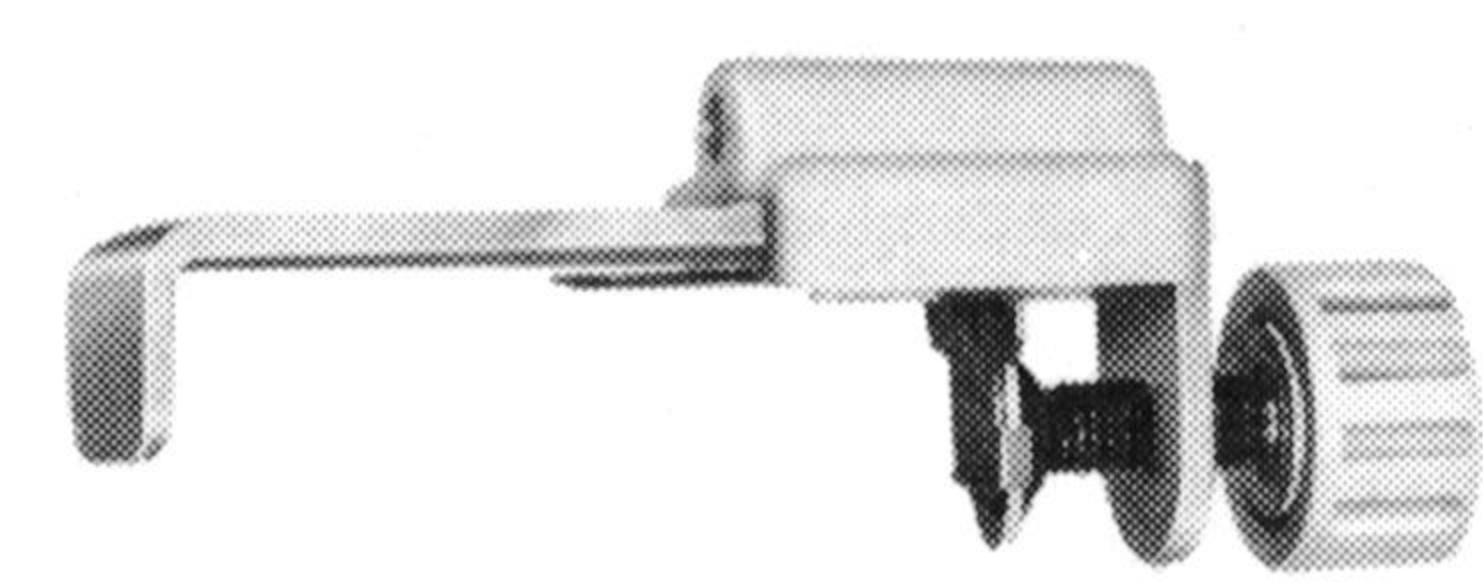


Rouleau à laine
Roller

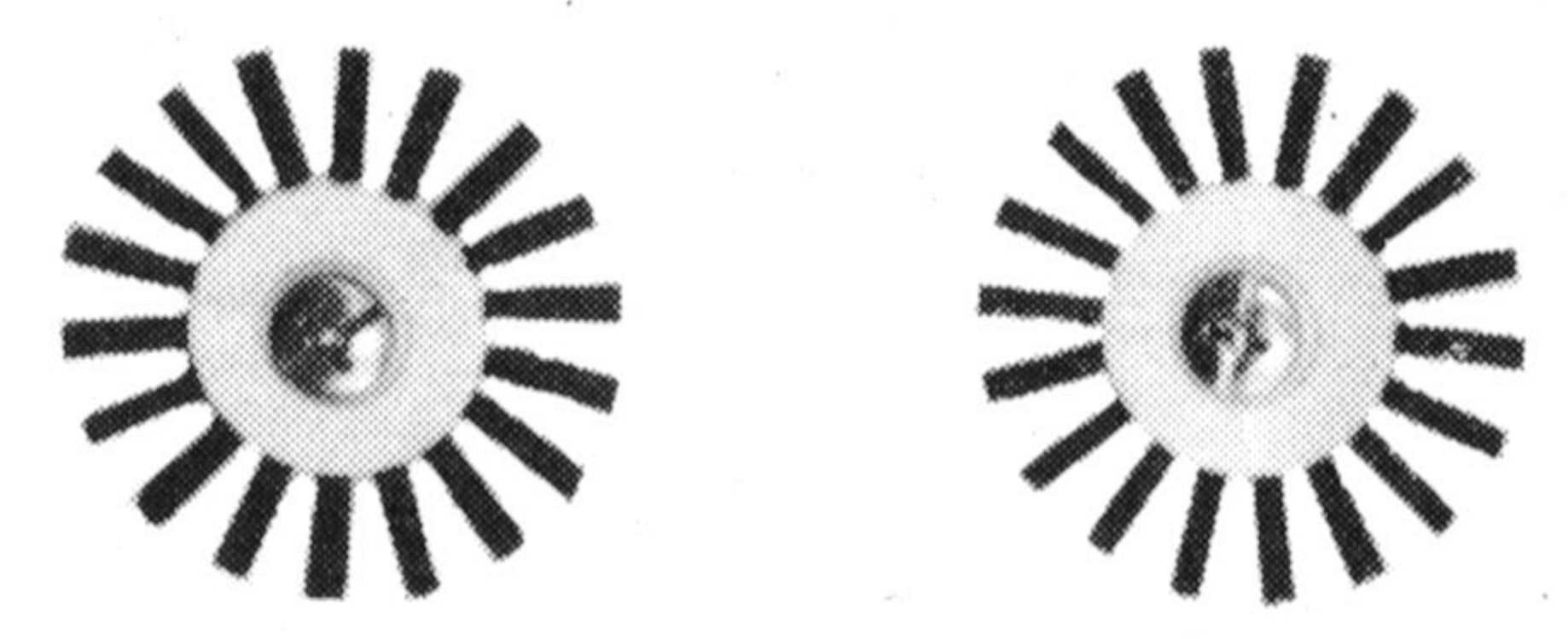
Bouton de dégagement
Vrijmaakknop

Bouton du changeur
Verwisselknop

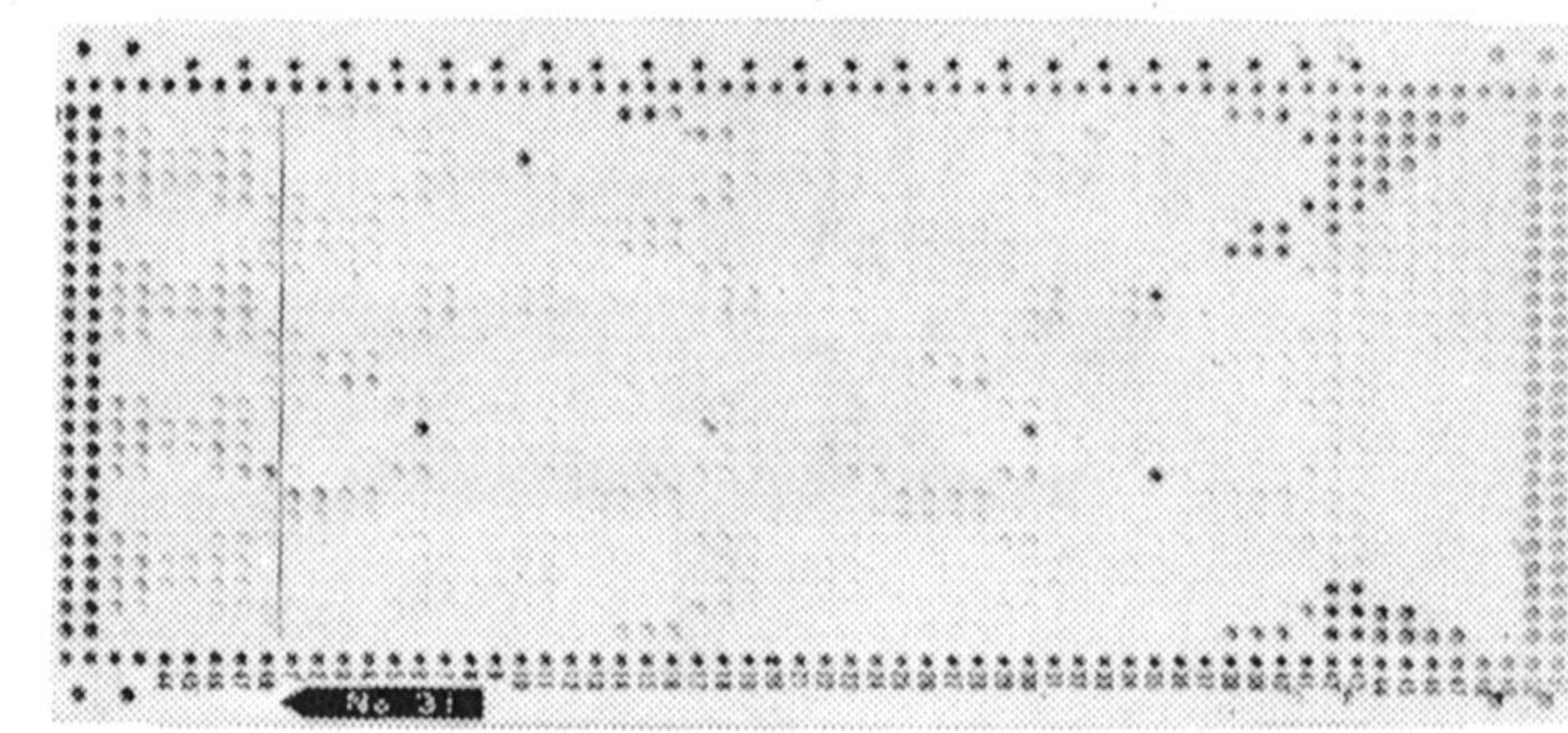
Changeur pour le remplacement du fil
Automaat voor het verwisselen van de kleur



Bouton pour assujettissement du changeur sur le bras.
Klem voor de draadgeleider



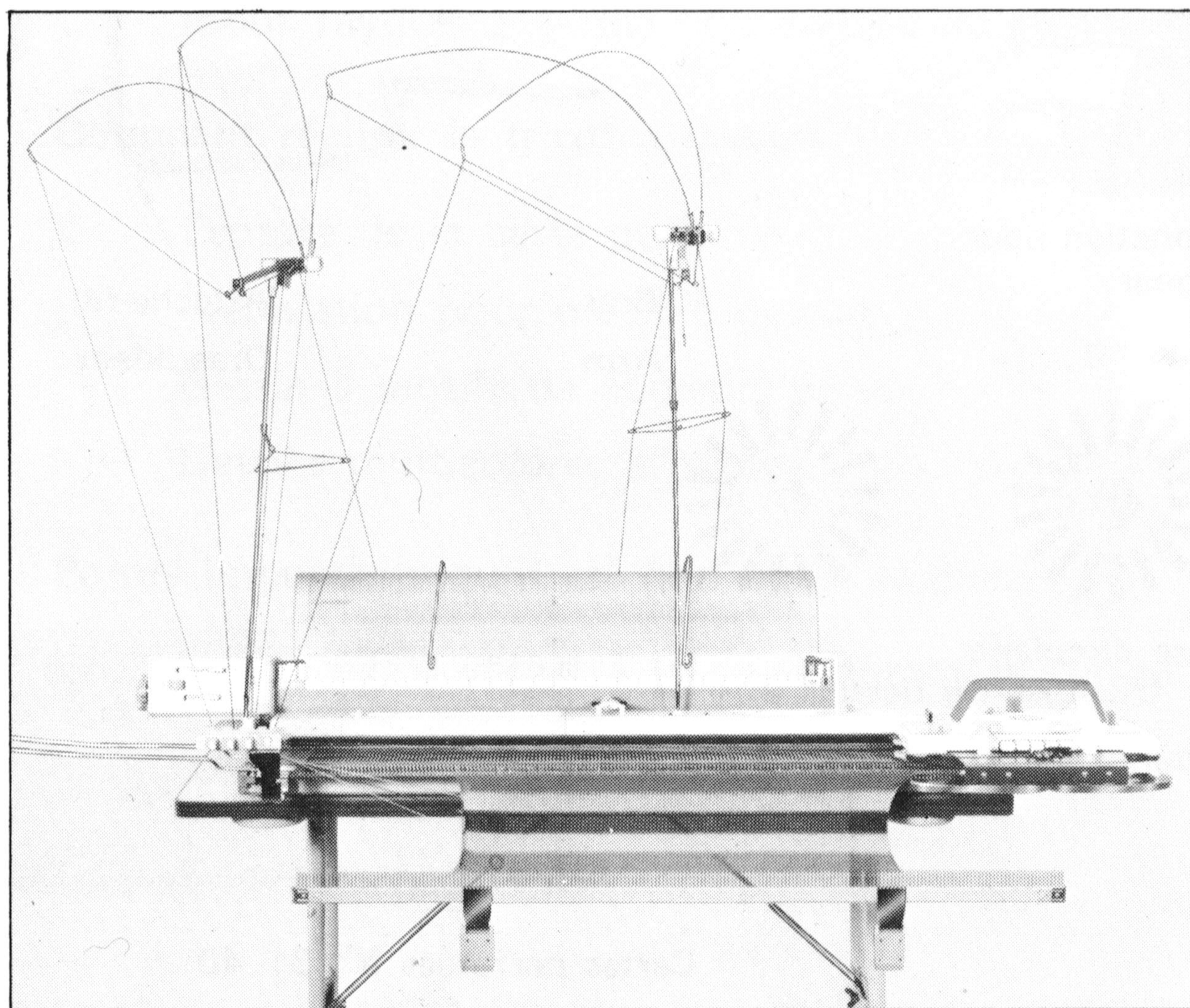
Brosse circulaire pour tricotage de dessins à relevés.
Borstels voor patentsteek breien



Cartes perforées N° 31-40
Patroonkaarten no. 31 - 40

Comment proceder au montage de L'ensemble Opstellen van de kleuren-automaat

- Le croquis ci-dessus montre que le changeur de couleurs est en place et que le tricotage peut commencer.
- In de afbeelding ziet U de automaat opgesteld, terwijl er gebreid wordt.

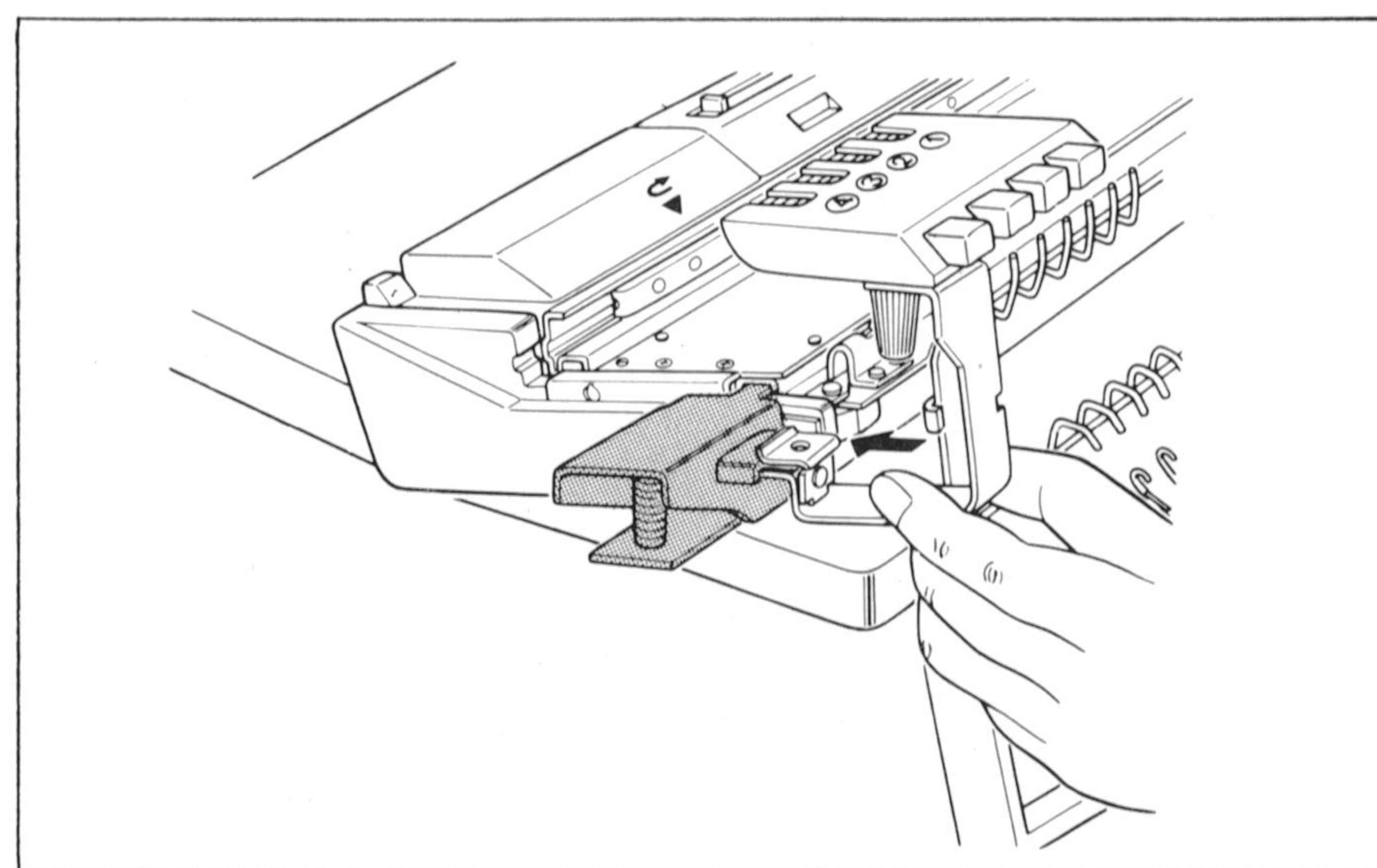
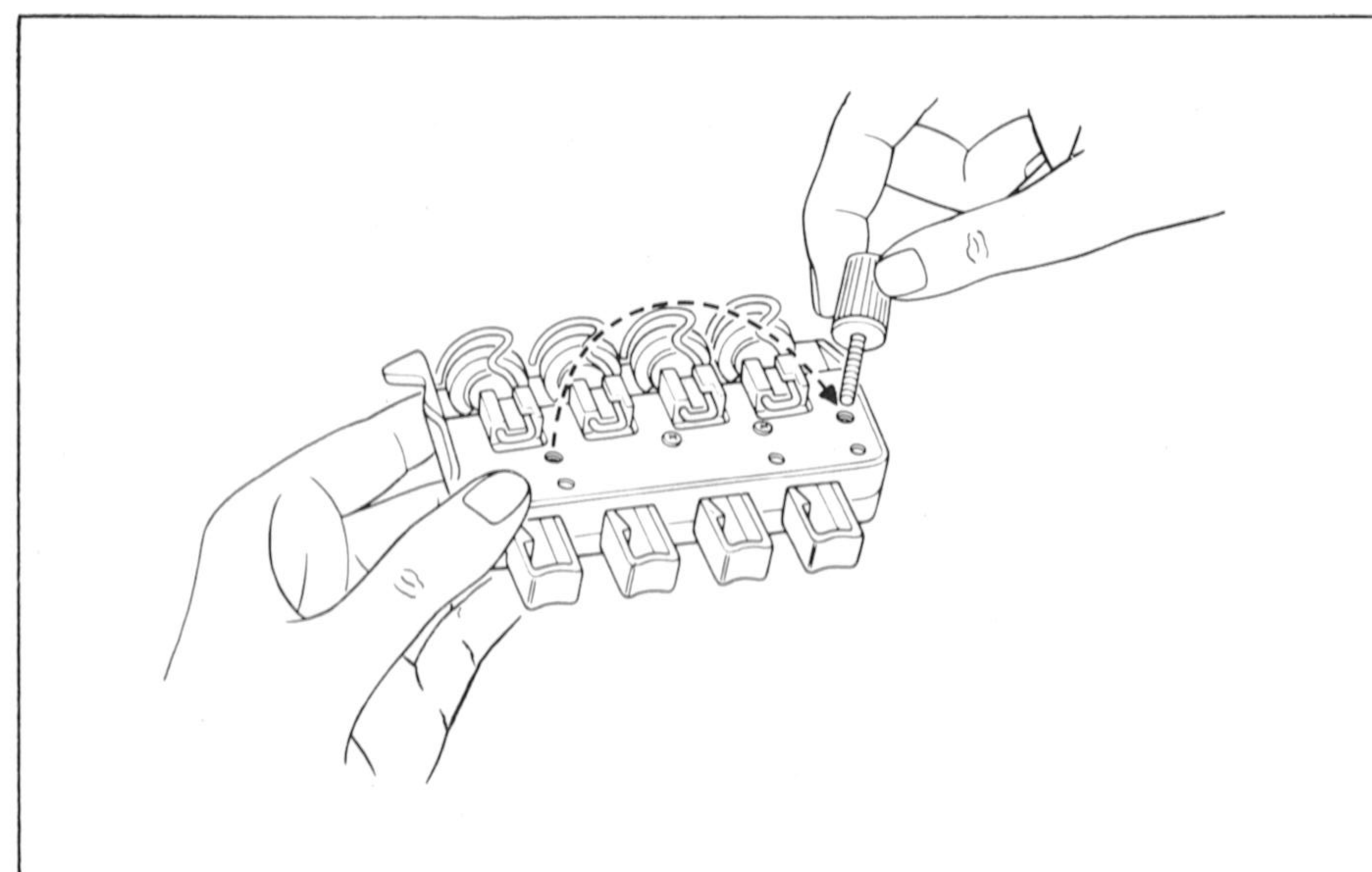
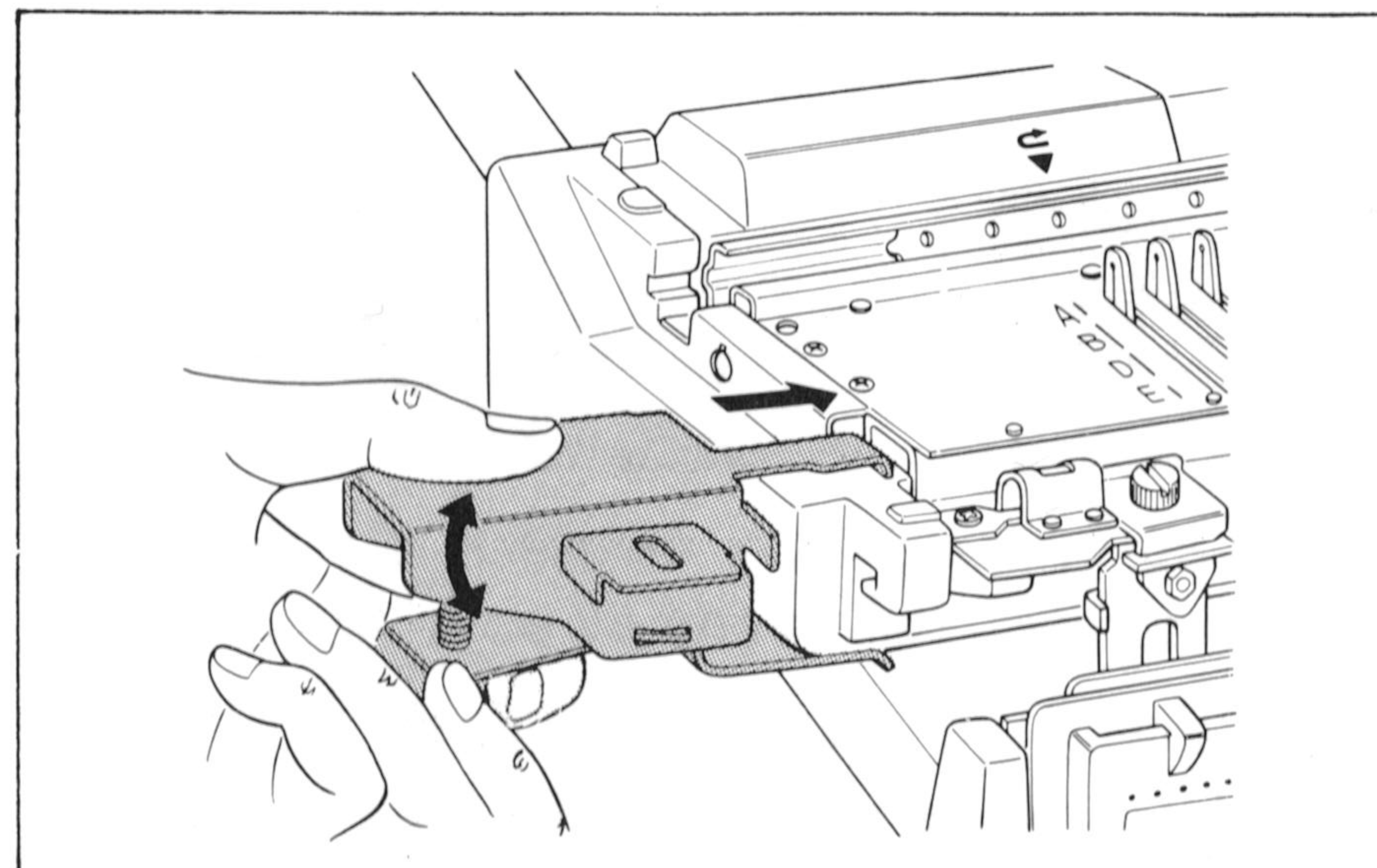


Support de Jonction pour le KHC Changeur

Ce Support de Jonction est utilisé au cas où KHC-820 est utilisé sur la machine à tricoter avec les cartes perforées, avec Côte.

Comment installer

- (1) Pincer fortement la partie de la pince de Support de Jonction, et insérer la partie saillante de Support de Jonction contre le bout de la barre de feutre.
- (2) Enlever le bouton du Changeur et le fixer dans le trou de vis à gauche. Ajuster le Bras sur le Changeur et serrer le bouton.
- (3) Pousser fermement le Bras dans le trou de montage du Support de Jonction.



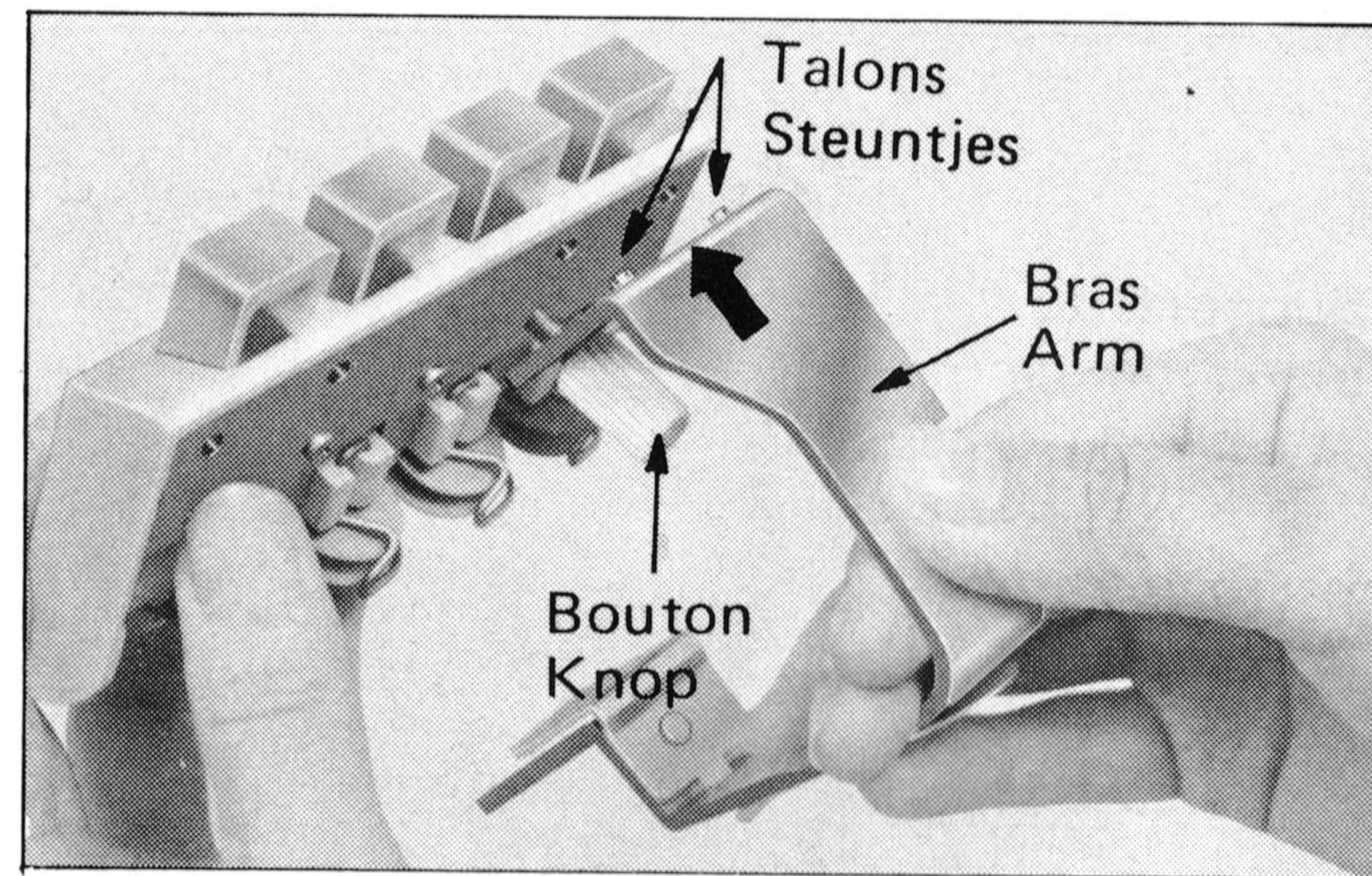
KHC ARMKOPPELING

Deze armkoppeling heeft U nodig, wanneer U de KHC-820 gebruikt bij een patroonkaarten-breima-chine met dubbelbedsa-anvulling.

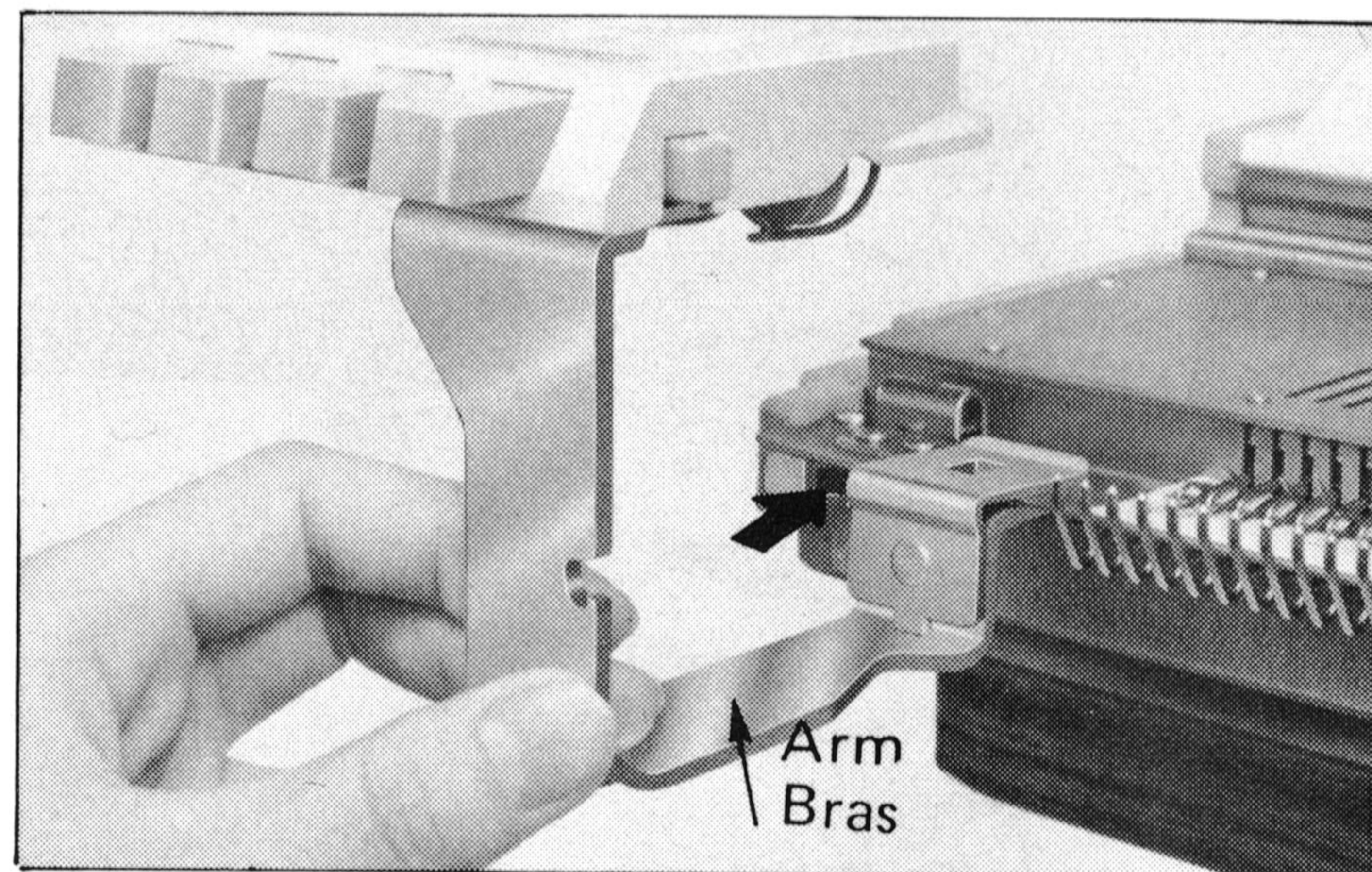
Gebruiksaanwijzing

- (1) Knijp het klemgedeelte van de armkoppeling zover mogelijk samen, duw het verbindingsgedeelte van de armkoppeling tegen het einde van het naaldenbed en schuif het er zover mogelijk in.
- (2) Draai de knop van de kleurenwisselaar los en bevestig hem in de linker schroefopening. Zet de kleurenwisselaar op de arm vast en draai de knop zover mogelijk aan.
- (3) Duw de arm zover mogelijk in de verbindingsopening van de armkoppeling.

1. Retirer le changeur et desserrer le bouton.
2. Introduire le changeur dans le bras, en adaptant les talons du bras dans les trous de montage. Serrer le bouton.



3. Fixer le bras sur la fonture au-dessus du trou de montage, et enfoncer en position aussi loin que possible.



4. Mettre le chariot à la droite de la fonture.
5. Remplacer la platine de la tricoteuse par la platine du changeur de couleurs.

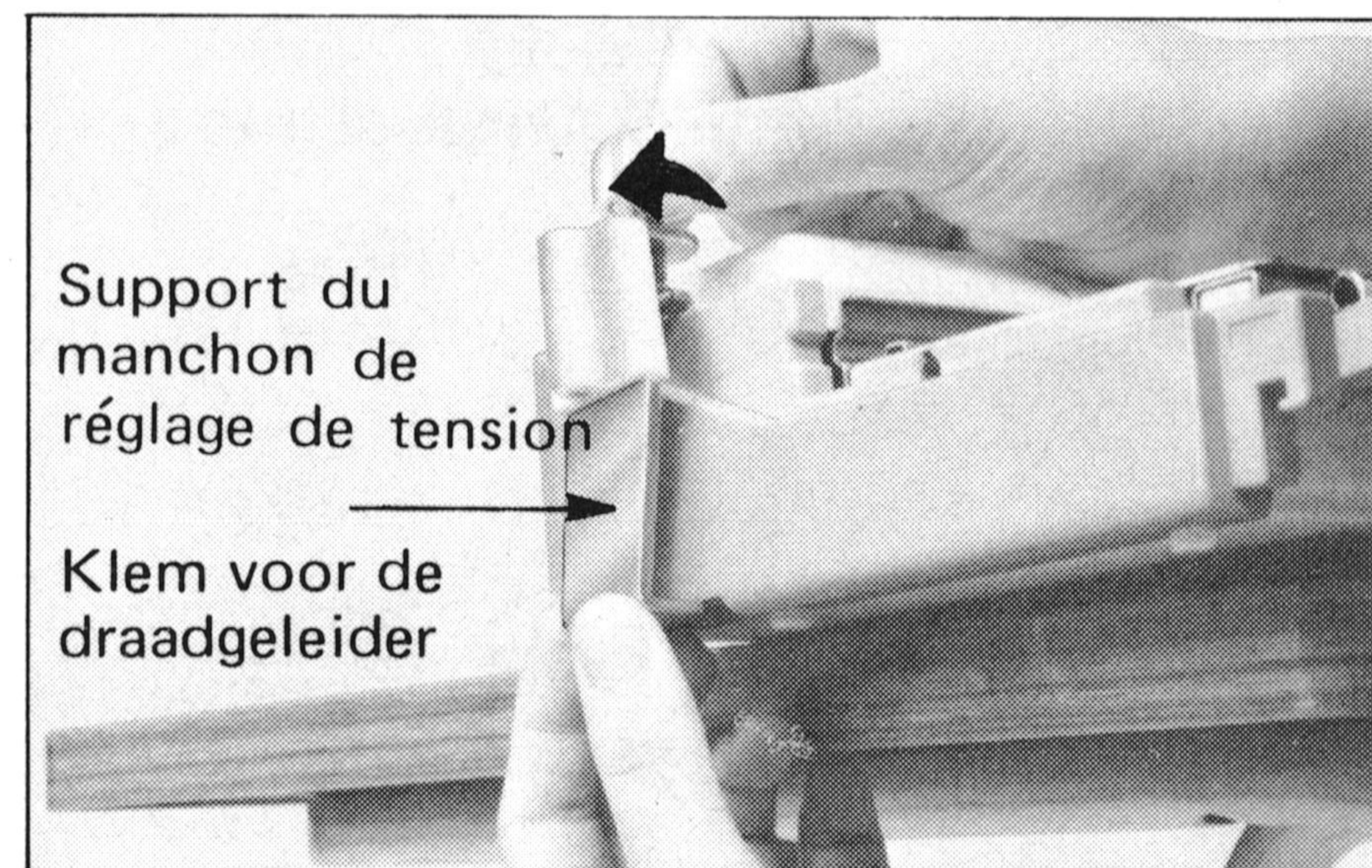
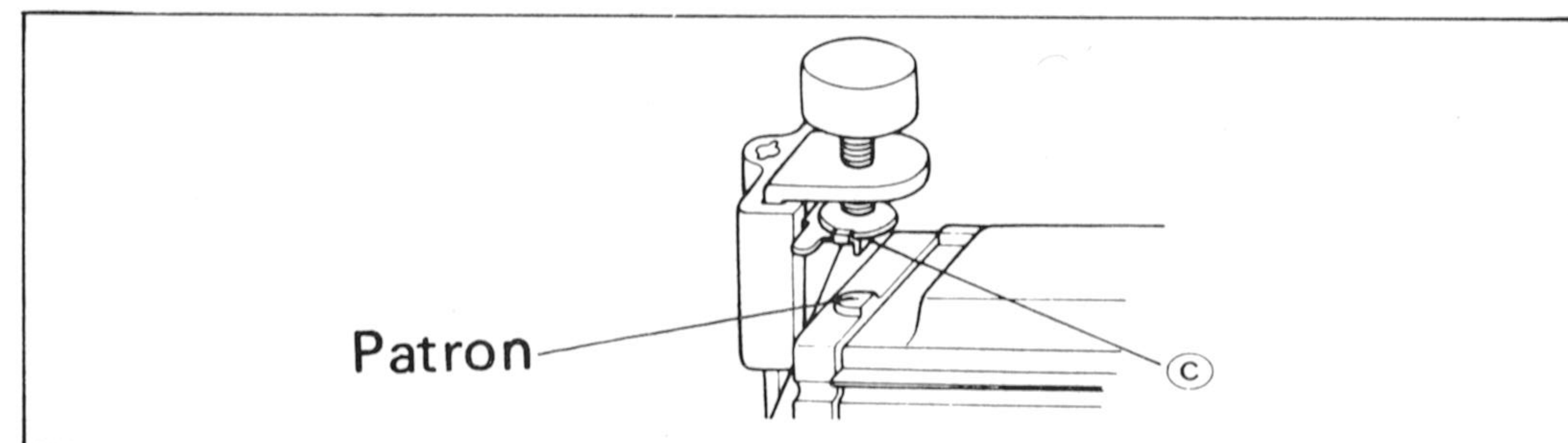


1. Pak de automaat en draai de knop los.
2. Zet de automaat op de arm met de steuntjes in de openingen. Draai de knop weer vast.

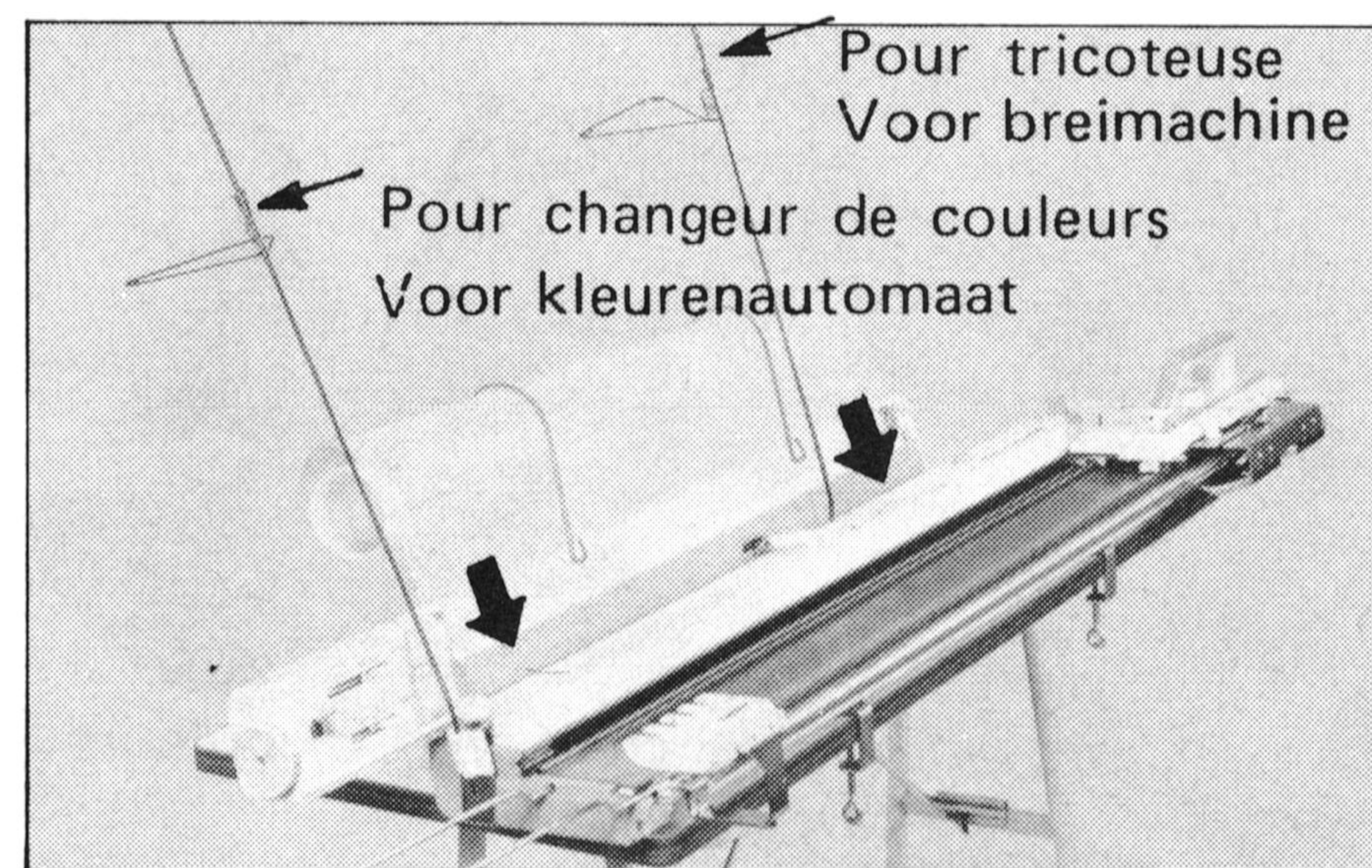
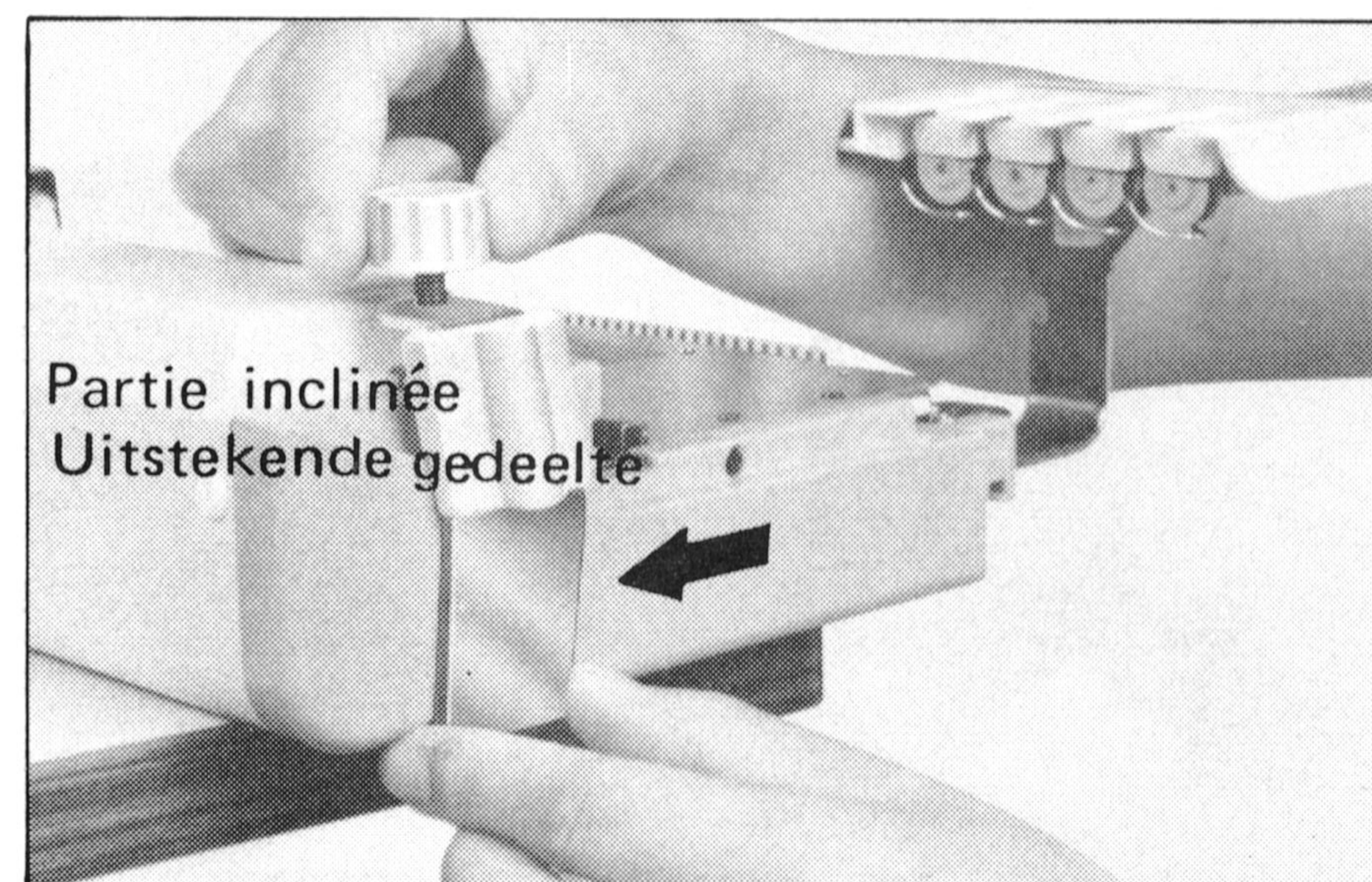
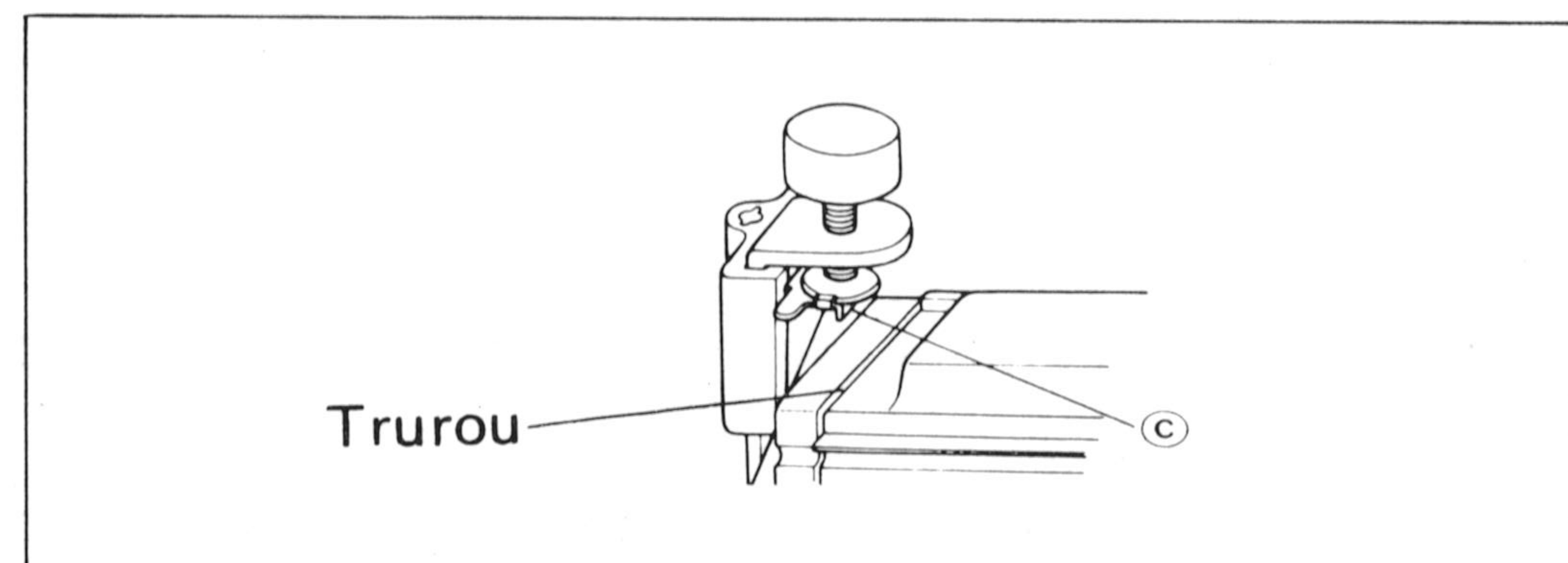
3. Klem de arm op het naaldenbed over het gat en duw hem zover mogelijk naar achteren.

4. Schuif de slede naar de rechterkant van het naaldenbed.
5. Verwijder de afstrijker van de breimachine en zet de afstrijker van de kleuren-automaat er voor in de plaats.

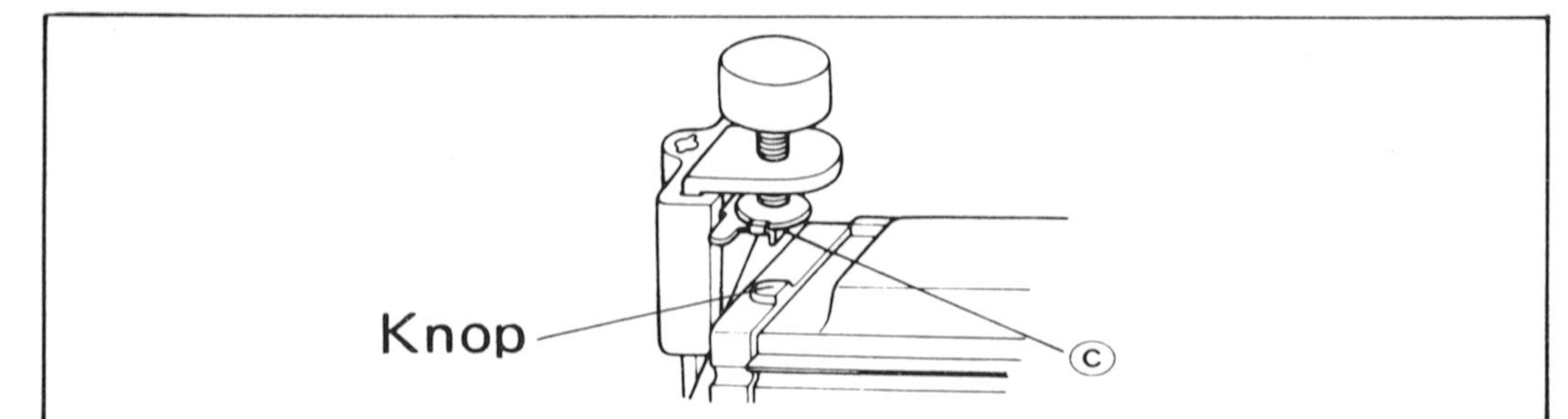
6. Installer le support du manchon de réglage de tension à la gauche de la fonture.
Mettant la partie (b) du support en regard de la partie rainurée (a) de la plaque latérale. Serrer la vis.



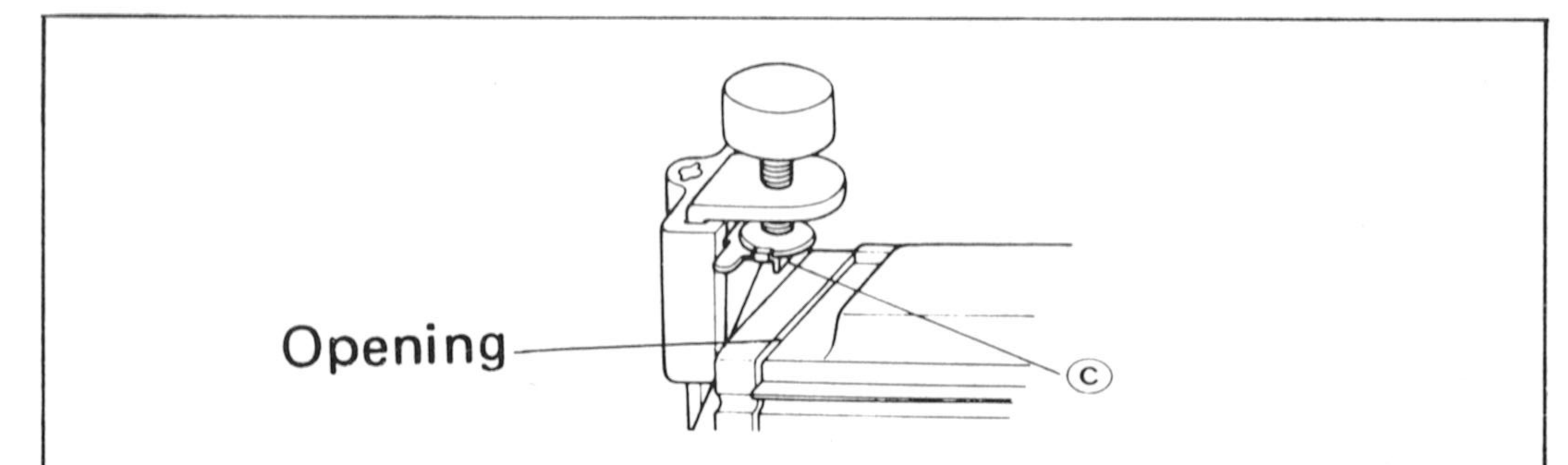
- Lorsqu'il s'agit d'utiliser le manchon de réglage de tension du fil sur les tricoteuses KH-820, faire glisser le support de manchon de réglage dans la direction indiquée par la flèche, et ce jusqu'à ce que la partie inclinée de la plaque latérale entre en contact avec le support de manchon, et serrer alors la vis.



6. Bevestig de klem voor de draadgeleider aan de linkerkant van het naaldenbed.
Schuif hierbij het gedeelte (b) van de klem over het gegroefde gedeelte (a) van de zijplaat en draai de schroef vast.



- Als U de draadgeleider op de breimachine Model KH- 820 bevestigt, schuif dan de klem van de draadgeleider in de richting van het pijltje totdat de klem tegen het uitstekende gedeelte van de zijplaat aan zit en draai dan de schroef vast.



7. Placer le manchon de réglage de tension dans le support qui est prévu pour le recevoir.
Le manchon de réglage pour le changeur doit être monté sur le côté gauche.
8. Enfoncer le rail d'allonge dans le côté gauche.

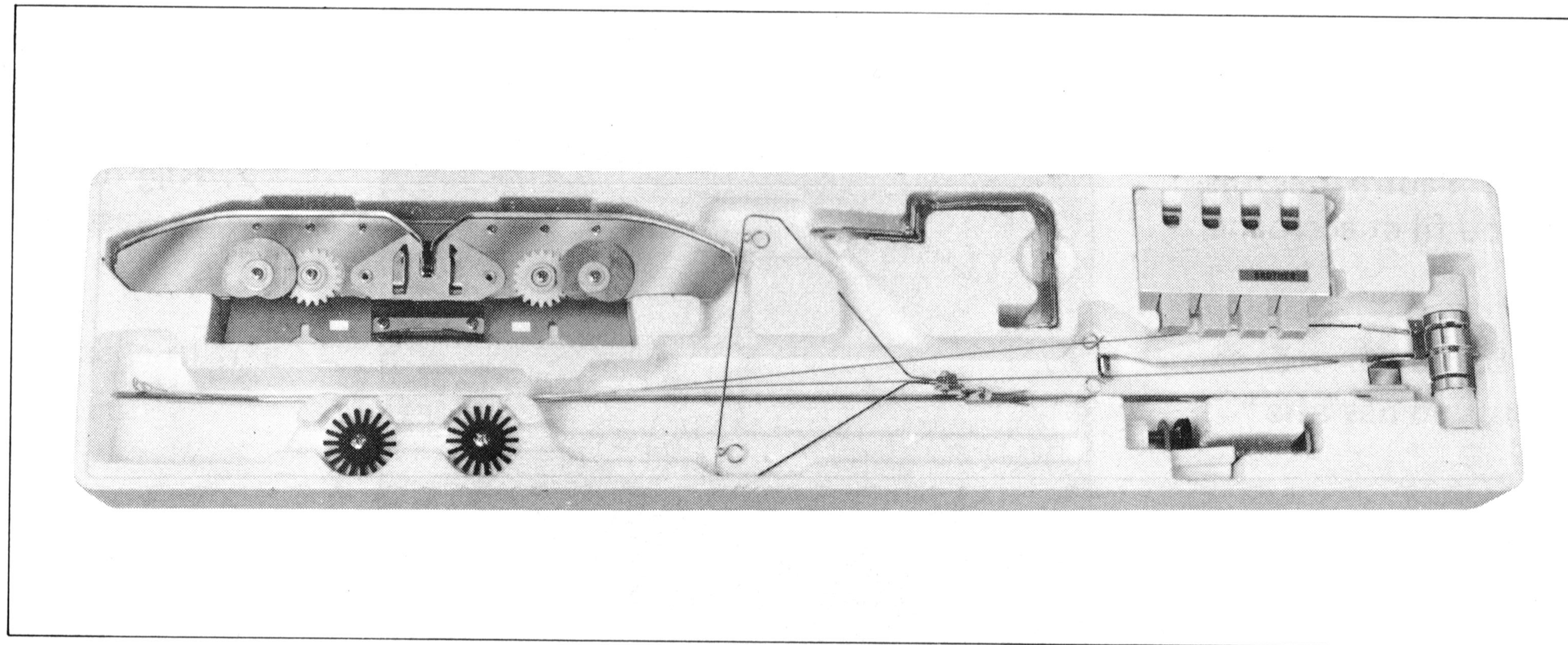
7. Zet de draadgeleider nu op de klem.
De draadgeleider van de kleuren-automaat moet aan de linkerkant van het naaldenbed staan.
8. Schuif de beugel aan de rechterkant in de machine.

Comment realiser le premier rang de tricot

Breien van de eerste toer

Rabattement et rangement du changeur de couleur

Opvouwen van de kleuren-automaat



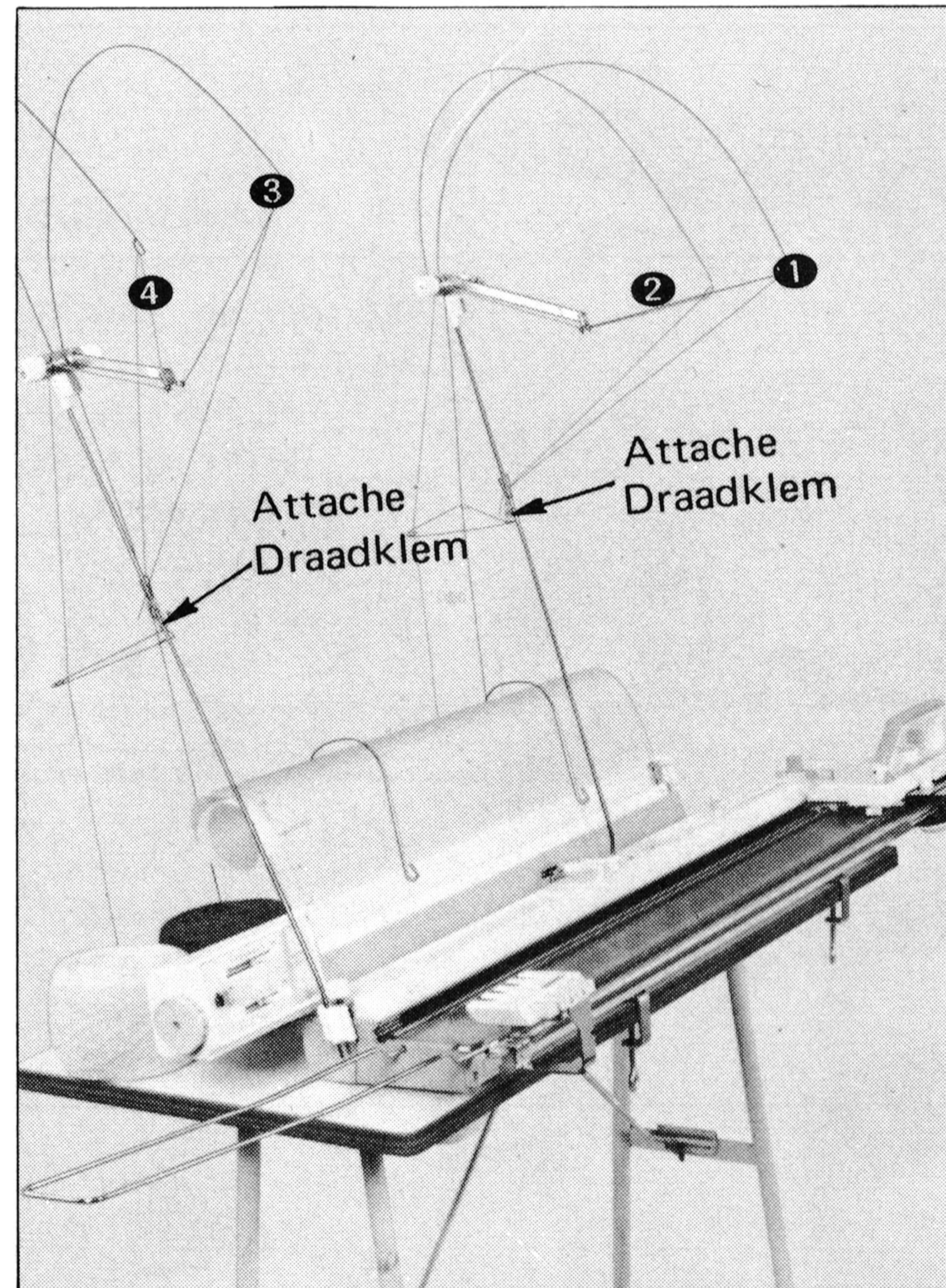
Rabattre et ranger le changeur de couleurs de la façon illustrée ci-dessus.

Vouw de kleuren-automaat op als in de bovenstaande afbeelding.

Comment enfiler la laine Comment commencer le travail (pour rayures avec 4 fils)

Essayons d'abord avec un dessin rayé de base.

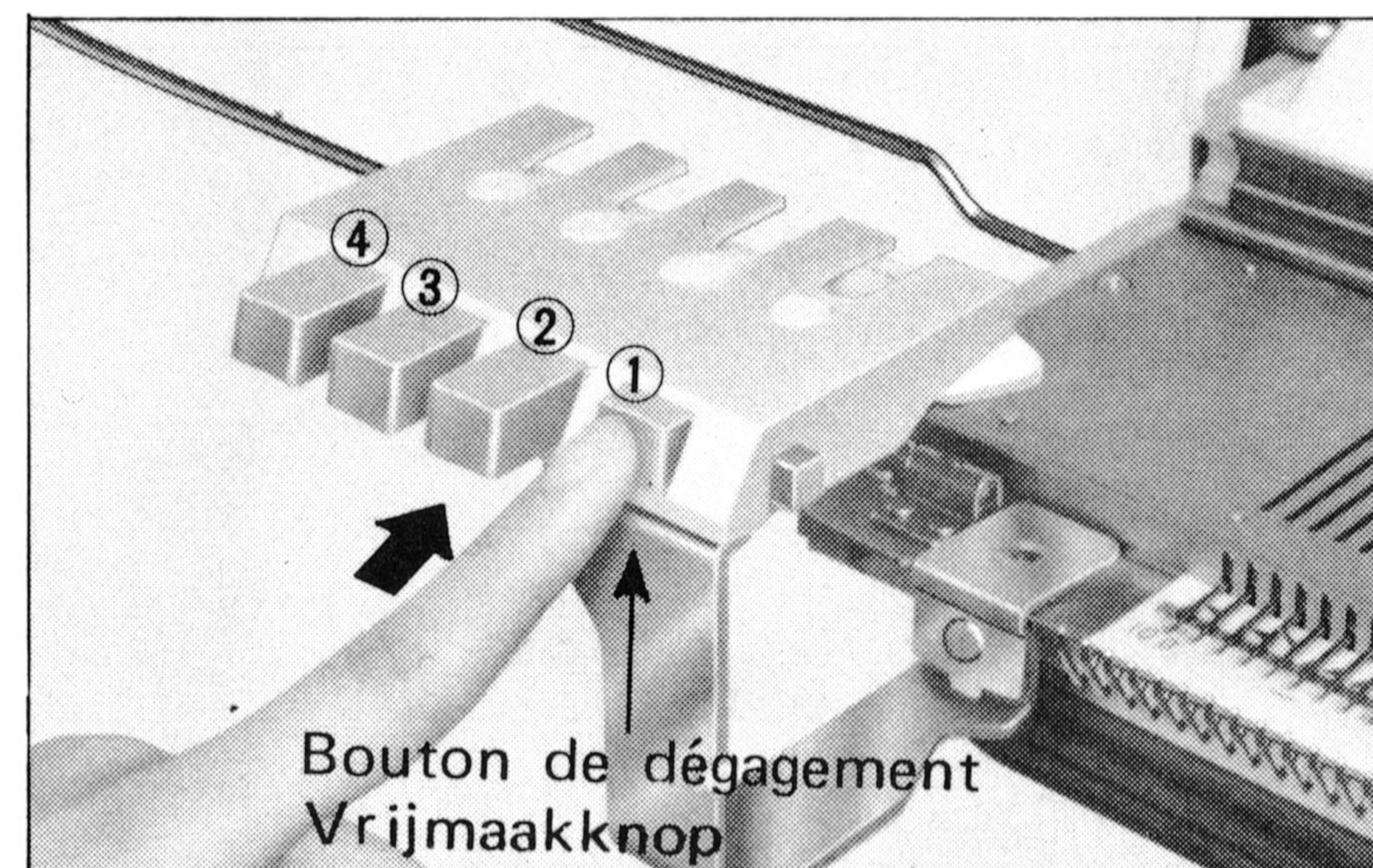
1. Préparer quatre laines (à 3 fils) de couleurs différentes.
2. Passer la laine dans l'un ou l'autre des dispositifs de réglage de tension du fil et accrocher ces laines aux attache-fils.



3. Pousser sur la touche 1 du changeur.

* Si vous voulez passer la laine au travers des galets, faites-le après avoir appuyé sur la touche appropriée.

* Si la touche de dégagement est enfoncée, les touches précédemment enfoncées du changeur reviennent à leur position primitive.



Inrijgen van de draad Beginnen te breien (4 strepen met 4 draden)

Allereerst een gewoon streeppatroon

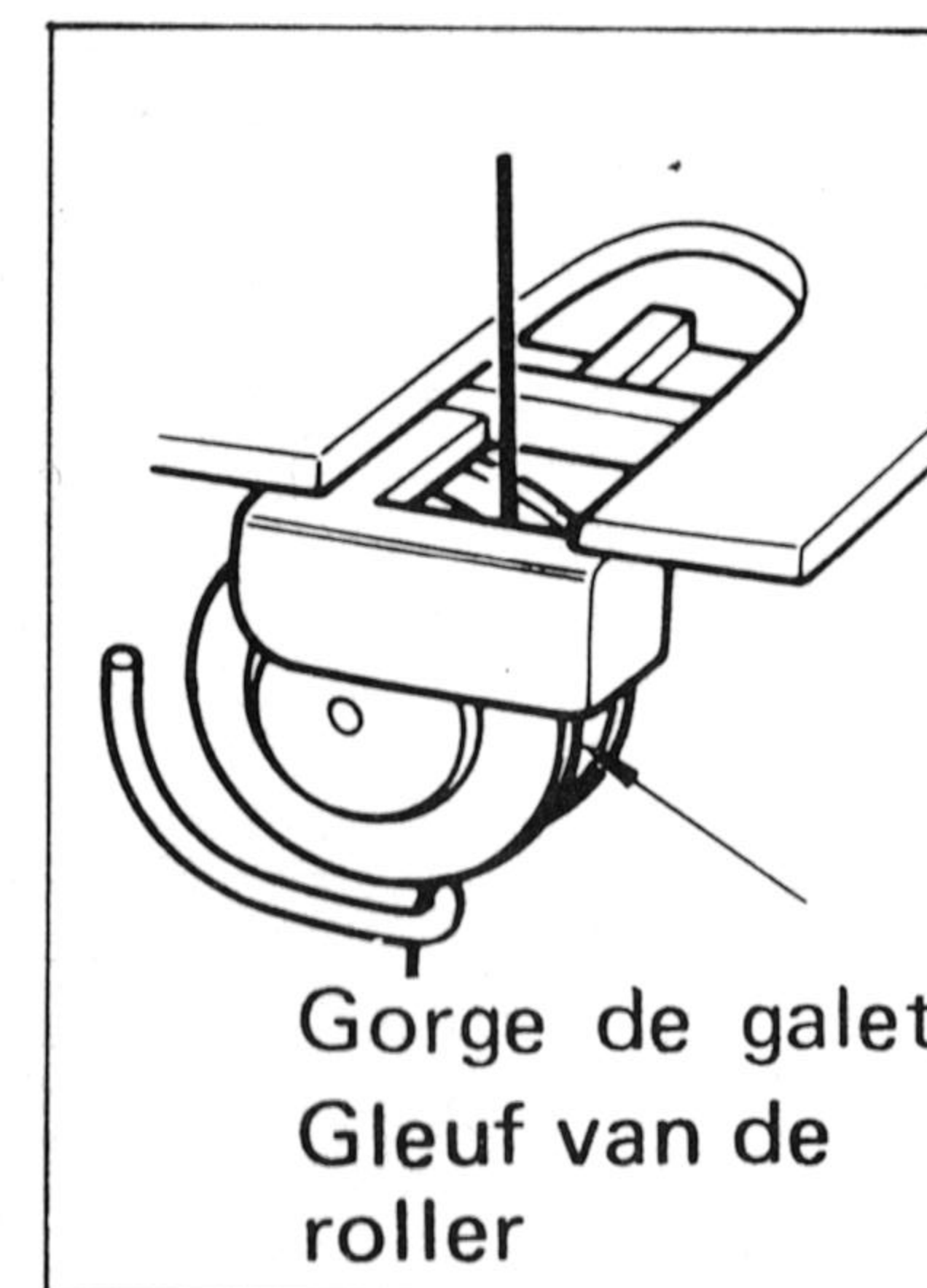
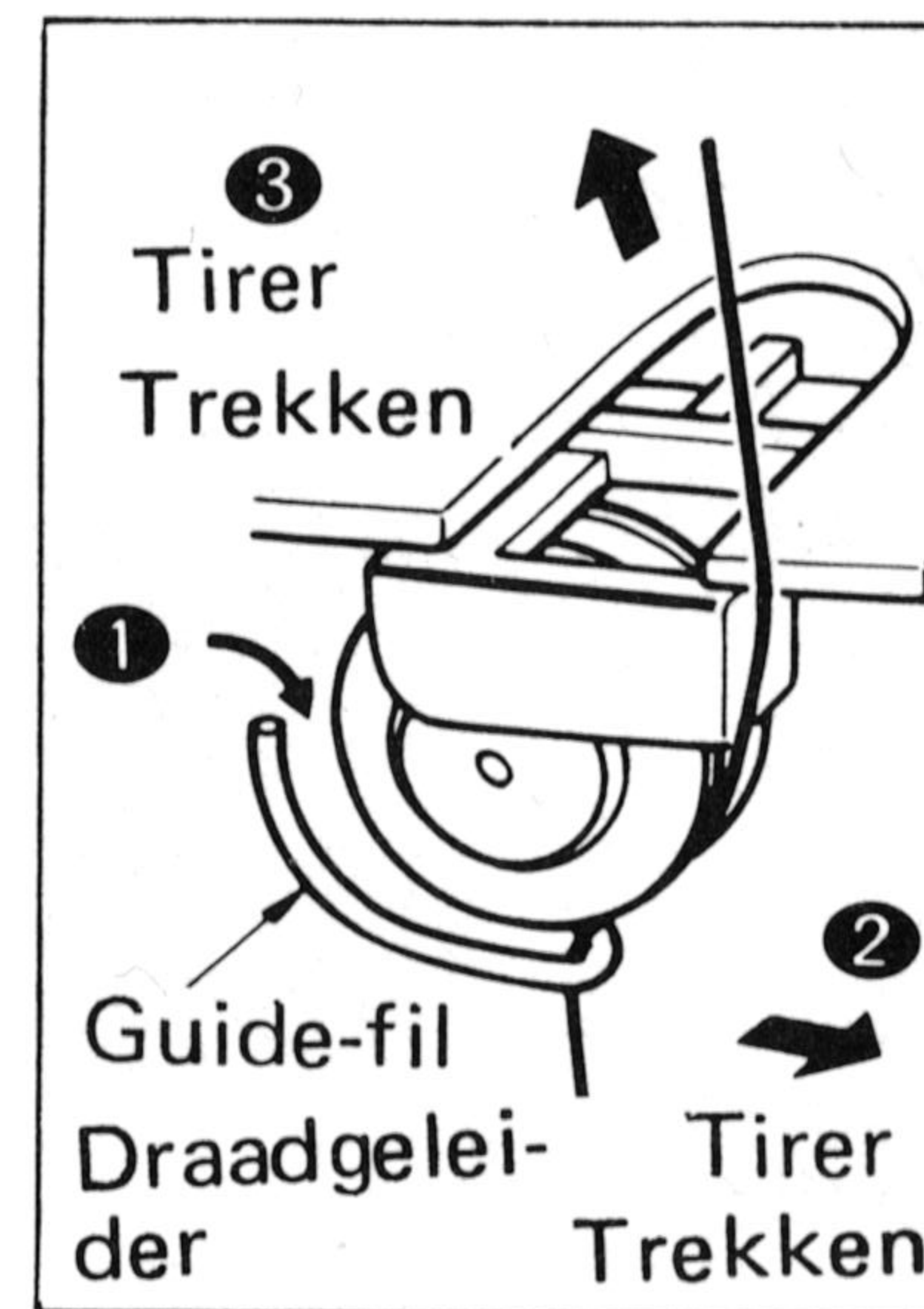
1. Neem vier draden van vier verschillende kleuren (3 - draads).
2. Rijg de draden in beide draadgeleiders en klem ze vast tussen de draadklemmen.

3. Druk verwisselknop no. 1 in

* Als U de draad over de roller wilt leggen, doe dat dan als U de verwisselknop in kwestie heeft ingedrukt.

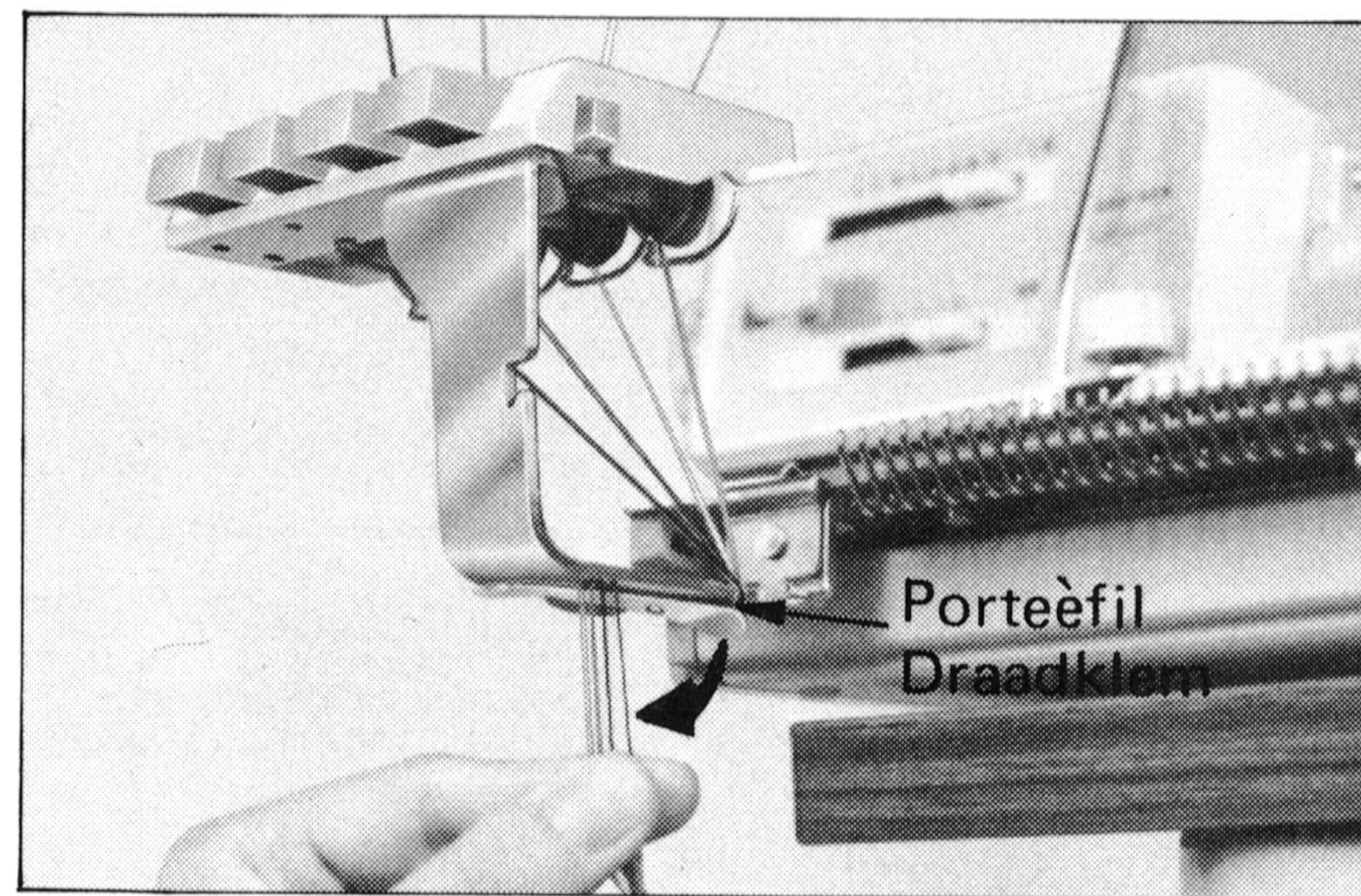
* Als U de vrijmaakknop indrukt, gaan de verwisselknoppen terug in beginstand.

4. Enfiler l'extrémité droite du fil 1 au travers de la gorge du galet d'extrême droite 1



4. Rijg de uiterst rechtse draad door de gleuf van de roller.

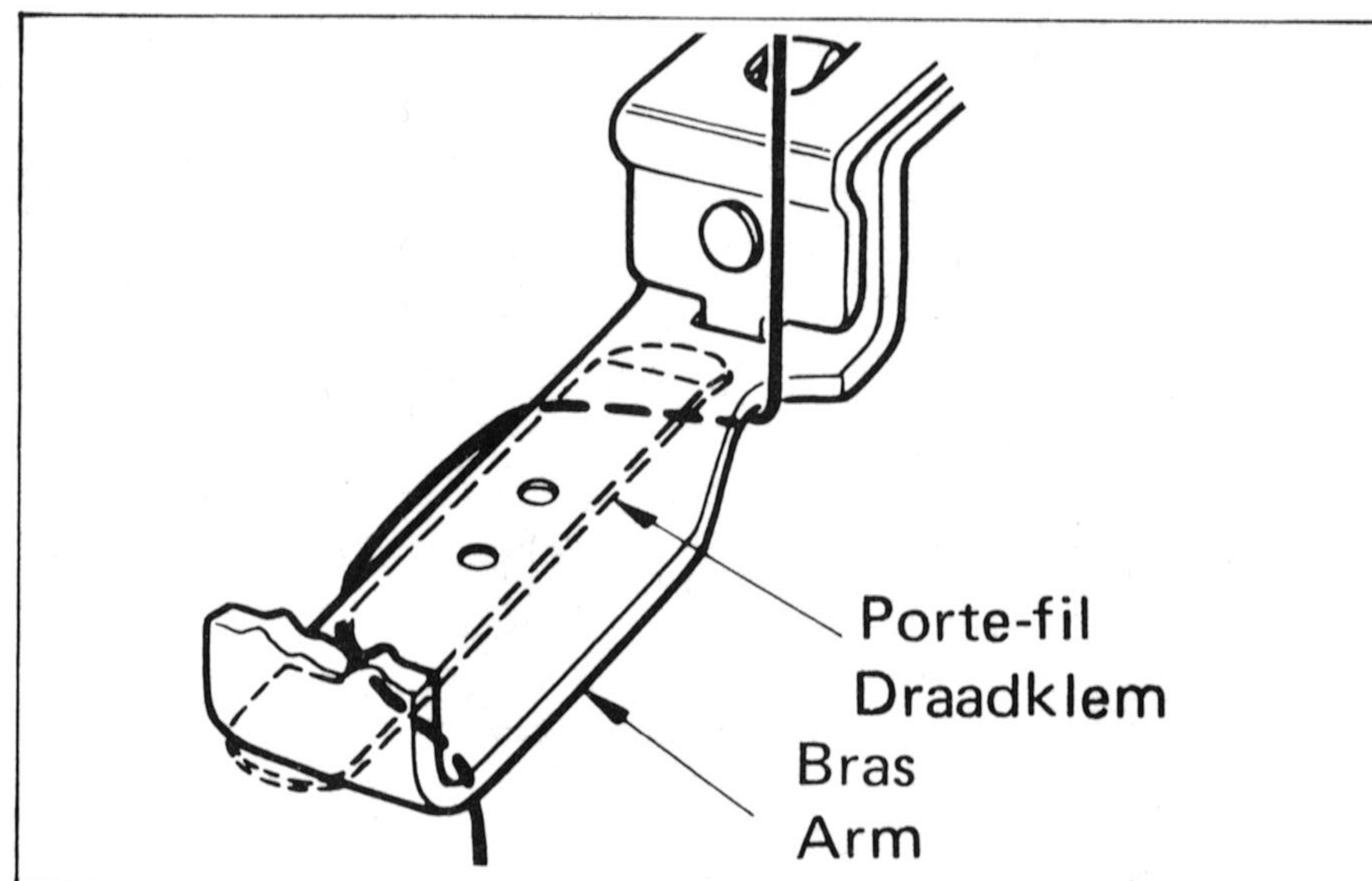
5. Attacher l'extrémité du fil sur l'attache-fil fixé au bras du changeur.



5. Zet de draad vast onder de draadklem van de arm van de automaat.

6. Enfoncer la touche 2 et passer la laine 2 au travers du galet 2, et la laine 3 au travers du galet 3, la laine 4 au travers du galet 4, et les accrocher ensuite au porte-fil. Ne pas intervertir les laines.

7. Amener en position B autant d'aiguilles de travail qu'il entre dans vos intentions d'utiliser.



6. Druk verwisselknop no. 2 in en leg de draad (2) over de roller (2) en de draad (3) over de roller (3), de draad (4) over de roller (4) en haak ze achter de draadklem.

* Kruis de draden niet.

7. Zet het aantal naalden dat U wilt breien in de B - stand.

8. Régler le chariot pour tricot à l'endroit, et déplacer plusieurs fois le chariot pour mettre les aiguilles convenablement en place, et placez le à l'extrémité gauche de la fonture.

* Veiller à déplacer le chariot jusqu'au point où son extrémité droite dépasse le repère de changement de direction.

* Dans le cas des modèles KH-820 et KH-810, veiller à déplacer le chariot jusqu'au point où son extrémité droite dépasse l'aiguille destinée à la centième maille, du côté gauche.

9. Accrocher le peigne de montage à la tricoteuse.

10. Enfoncer la touche N° 1 .

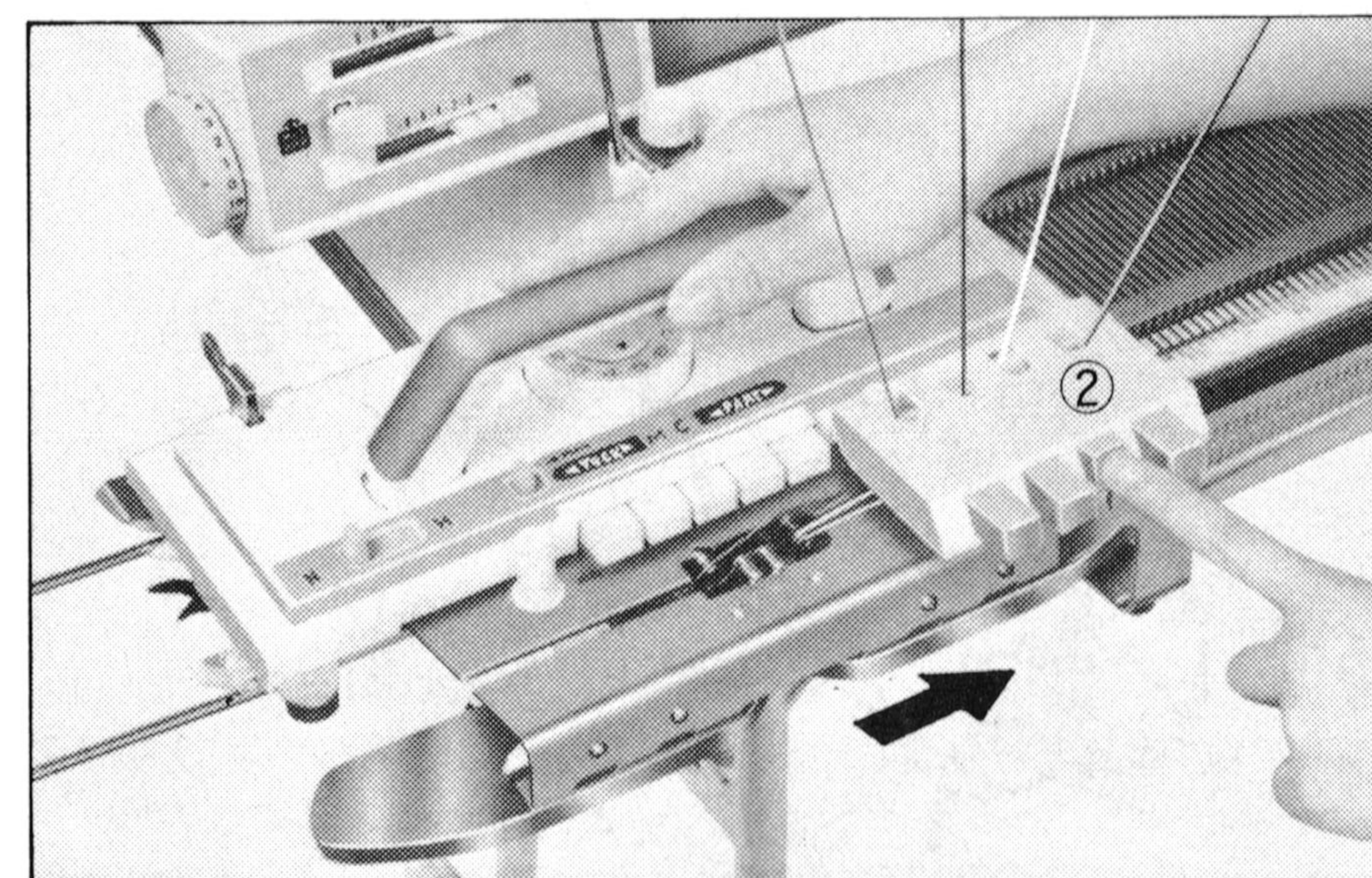
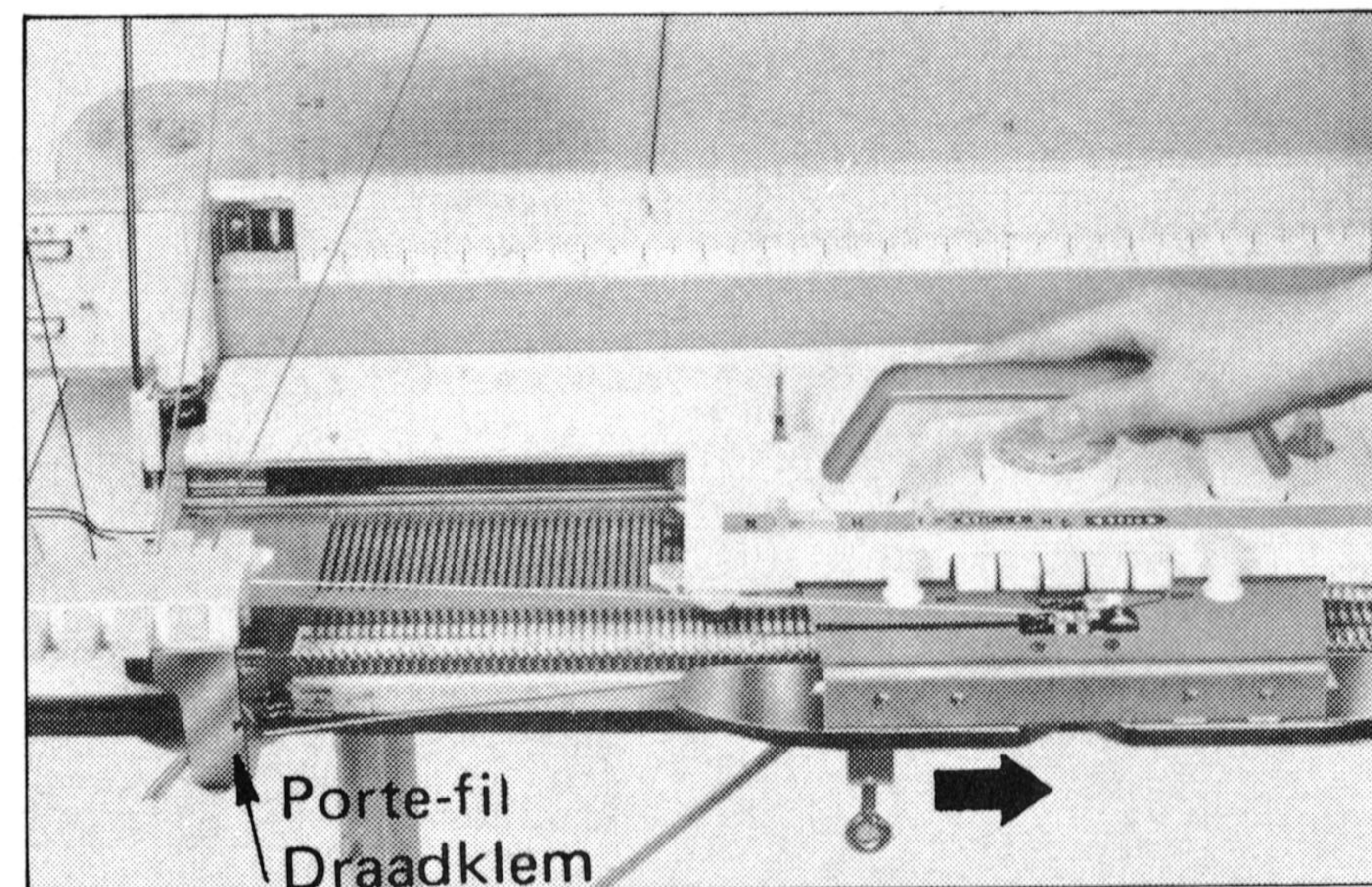
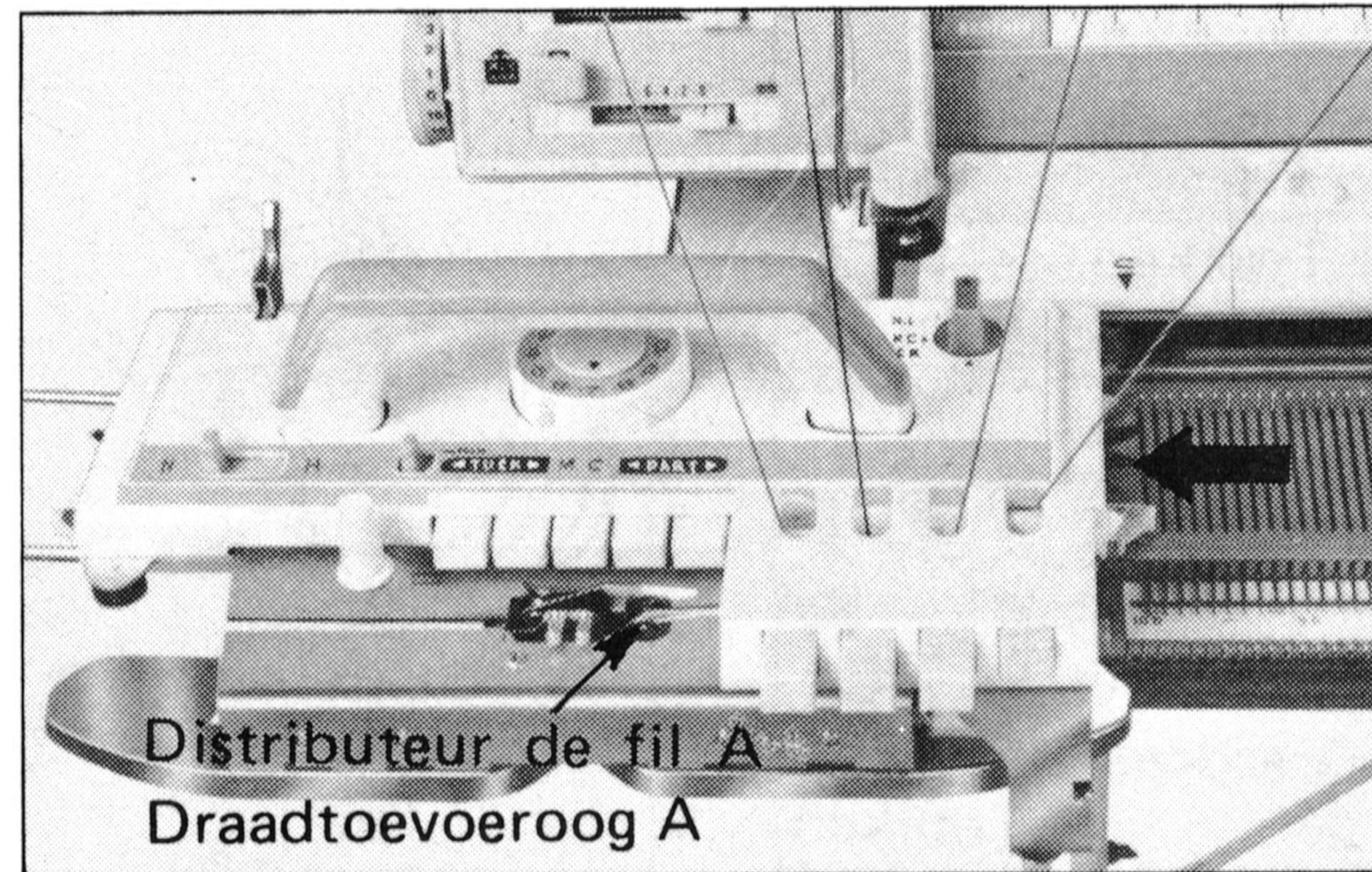
11. Déplacer lentement le chariot de gauche à droite, afin de permettre que le fil soit enfilé dans le distributeur de fil A at qu'il soit saisi par les aiguilles au travail.

12. Abaisser le peigne de montage et retirer l'extrémité du fil du portefil sur le bras.

13. En déplaçant le chariot de gauche à droite et ensuite en sens inverse, vous pourrez réaliser un tricot à mailles à mailles à l'endroit.

14. Lorsqu'on désire changer de fil, il convient de placer le chariot sur le côté gauche de la fonture et d'enfoncer ensuite la touche (2) du changeur.

15. En déplaçant le chariot vers la droite, la laine dans le bouton (2) se noue.



8. Stel de slede in voor gewoon breien. Haal de slede een paar keer heen en weer om de naalden in positie te brengen en zet hem aan de linkerkant van het naaldenbed.

* Schuif de slede wél zo ver door dat de rechterkant het pijltje is gepasserd.

* Bij machine model KH-820 en KH-810 moet de slede de naald voor de 100ste steek helemaal gepasserd zijn.

9. Hang de opzetkam aan de machine.

10. Druk verwisselknop no. 1 in.

11. Haal de slede langzaam over van links naar rechts, zodat de draad in draadtoevoeroog A wordt geregen en door de naalden in werking wordt gevangen.

12. Laat de opzetkam zakken en verwijder het uiteinde van de draad uit de draadklem van de arm.

13. U kunt nu recht breien door de slede over te halen.

14. Als U van draad wilt verwisselen, moet U de slede weer aan de linkerkant van het naaldenbed zetten en verwisselknop no. 2 indrukken.

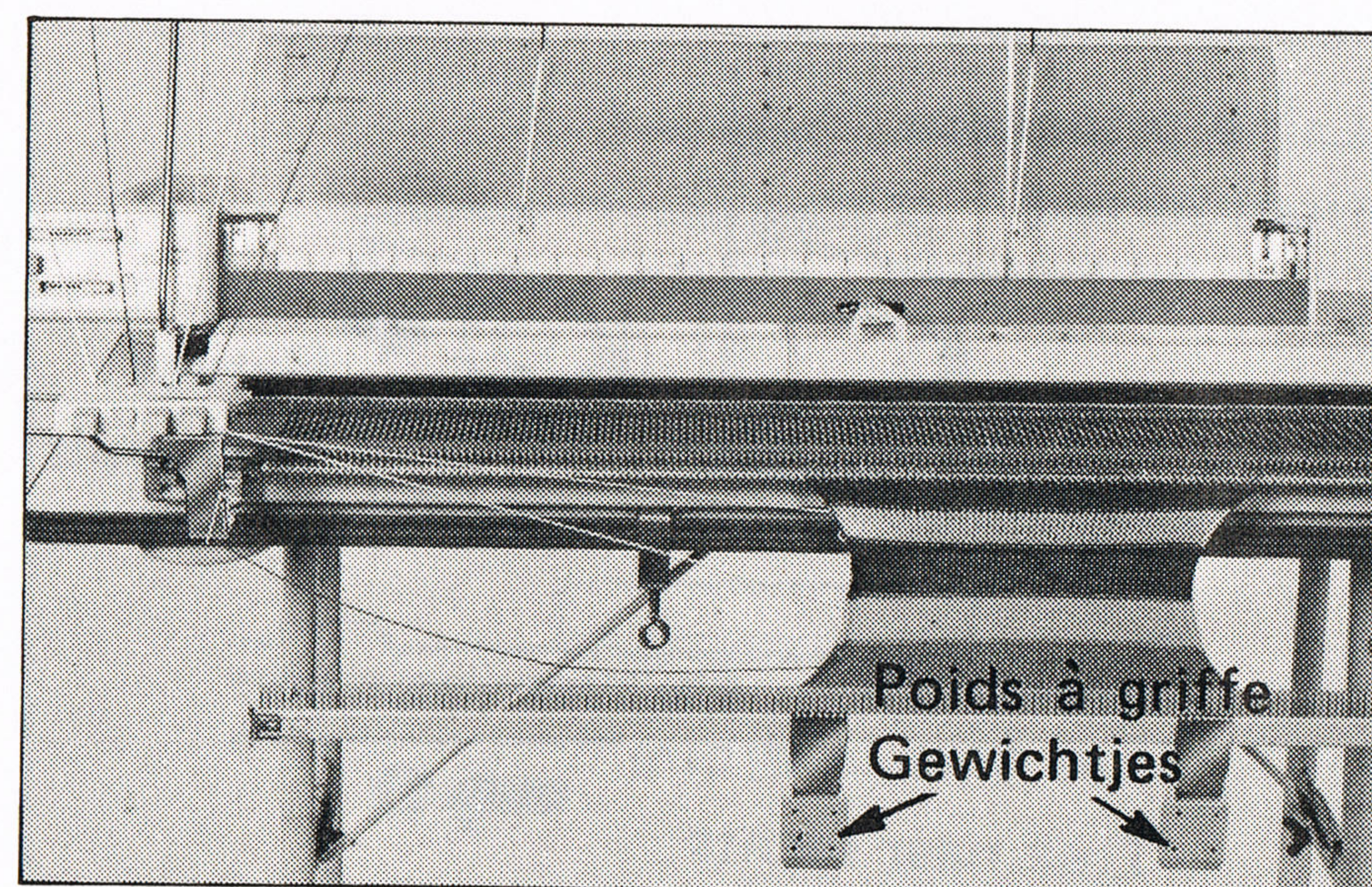
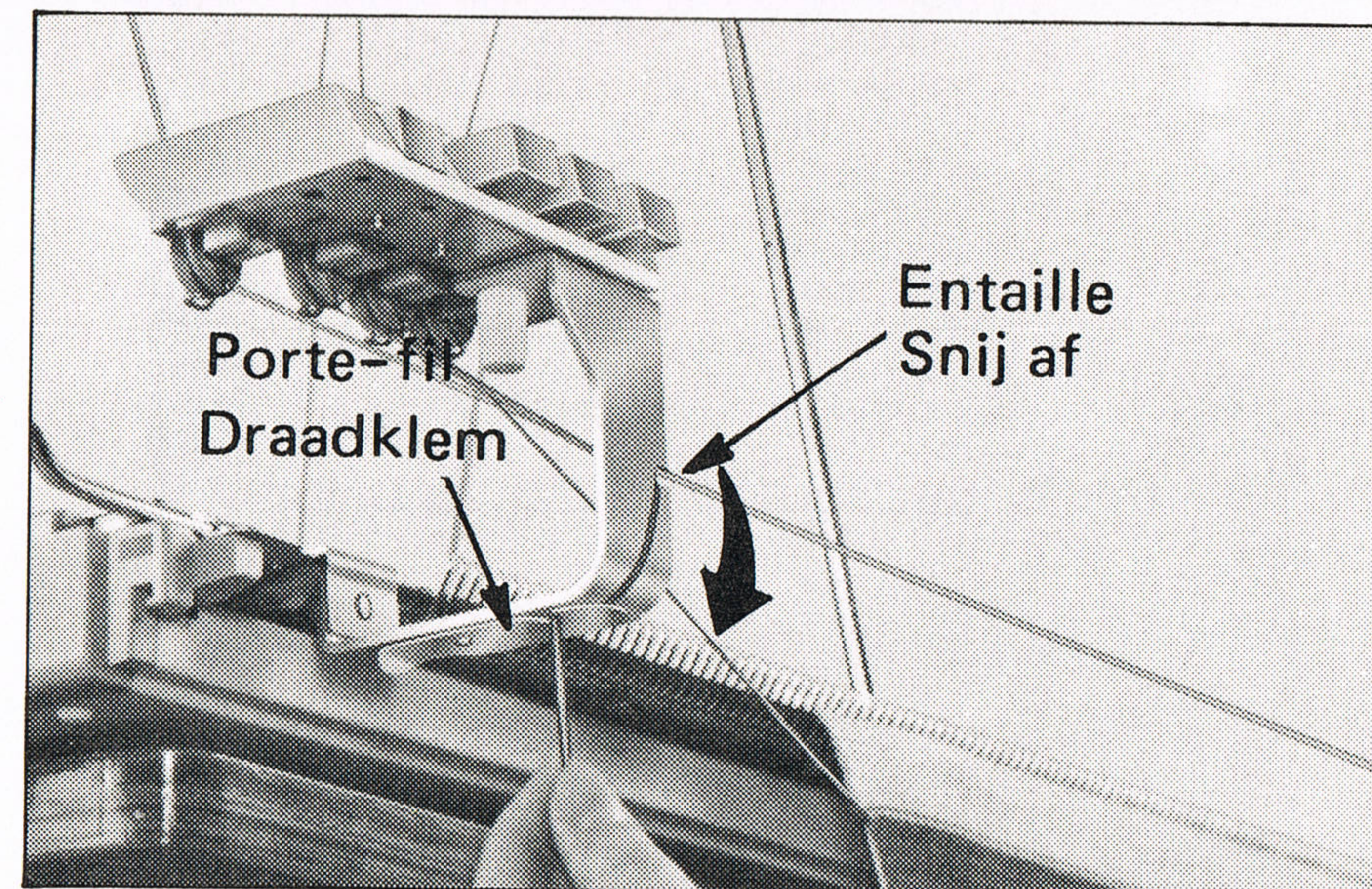
15. Als U de slede overhaalt naar rechts wordt de draad van verwisselknop no. 2 gebreid.

16. En procédant de la même manière, c'est-à-dire en poussant sur les touches (3), (4), il est possible de tricoter avec des laines de couleurs différentes.

* Lorsqu'on désire changer de laine, il faut veiller à enfoncer la touche du changeur après avoir déplacé le chariot jusqu'à ce que son extrémité de droite dépasse le repère de changement de direction.

* Accrocher le fil qui reste longtemps en attente d'utilisation dans l'entaille du bras, et laisser alors le fil libre.

* Continuer le tricotage avec les poids à griffe suspendus aux deux extrémités du travail. Lorsque le tricot atteint une certaine longueur, il convient de changer les poids de place.



16. Op dezelfde manier kunt U door verwisselknoppen no. 3 en no. 4 in te drukken met verschillende kleuren breien.

* Als U van kleur wilt verwisselen, let er dan op dat de slede het tekenetje helemaal gepasserd is (ofwel de 100ste steek bij de KH-820) vóór U de verwisselknop gaat indrukken.

* Haak de draad die niet wordt gebreed ruim in de draadklem van de arm en laat hem daarna los.

* Brei verder met de gewichtjes met haak aan beide uiteinden van het werk. Als het breiwerk lang wordt moet u de gewichtjes verplaatsen.

Comment réaliser le tricot à dessins

Lecture de la carte perforée

Lorsqu'on tricote en changeant de fil au moyen du changeur de couleurs, le dessin qui est recouvert par la partie non perforée de la carte se trouve modifié.

Comment confectionner une carte perforée pour les dessins à motifs de couleurs vives en utilisant le changeur de couleurs.

Se référer à la page 16.

Le repère ★ sur la carte indique l'endroit où il convient de changer de fil.

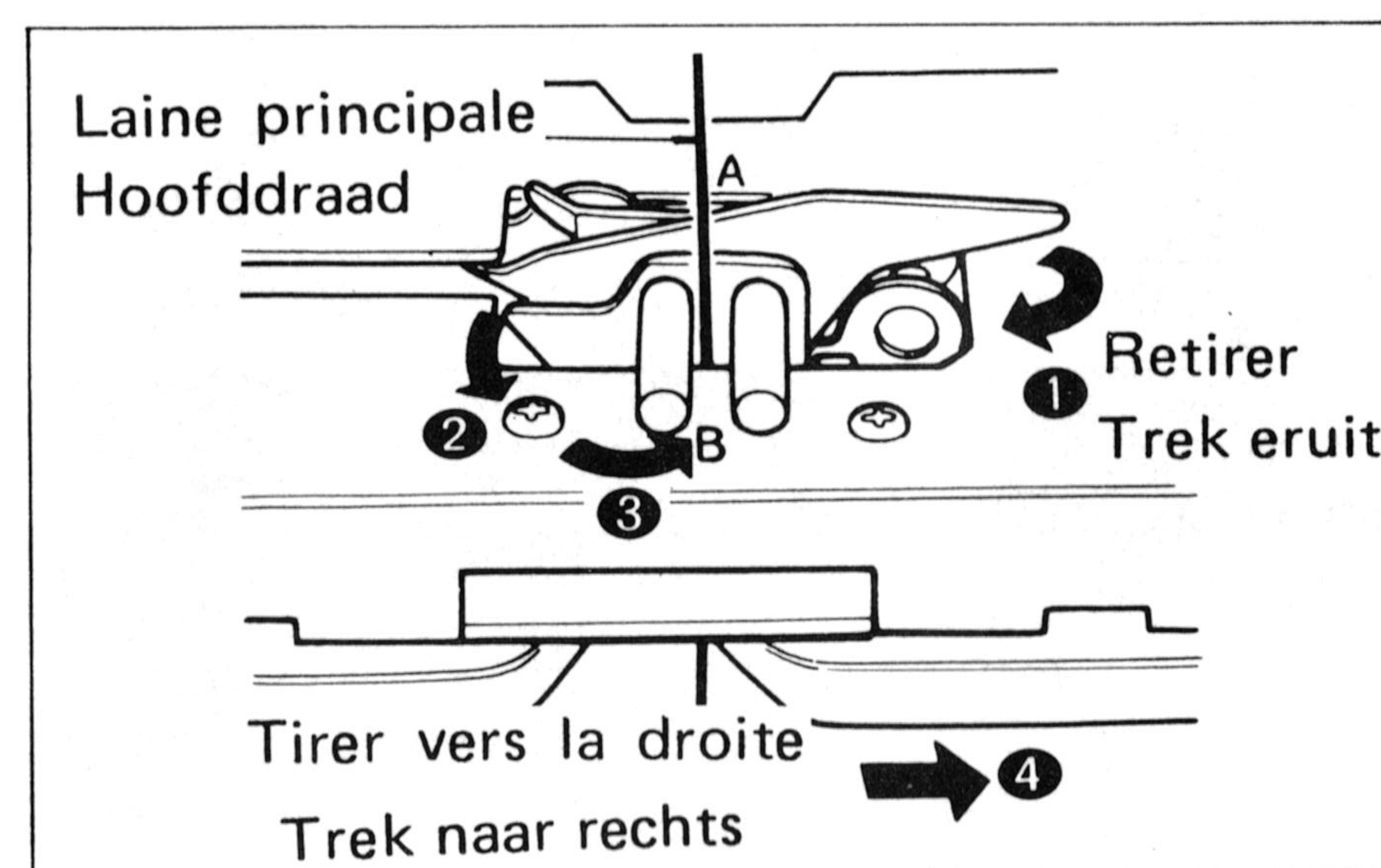
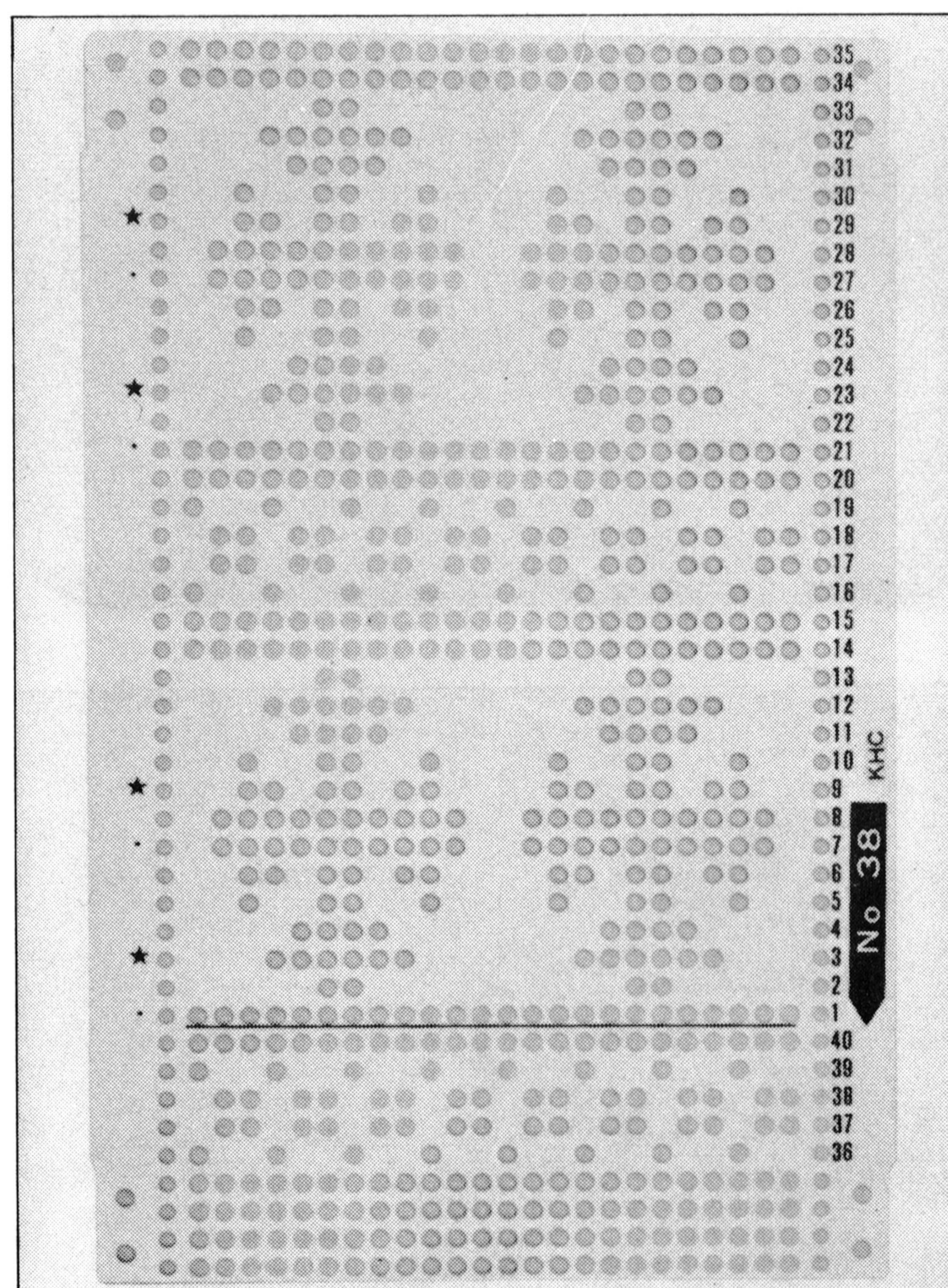
Le repère • sur la carte indique l'endroit où il convient de tricoter en libérant toutes les touches du changeur.

Même en utilisant la même carte perforée, il est possible de tricoter différentes variantes du dessin de base, en modifiant l'endroit où s'opère le changement de fil.

Préparation pour le tricotage de motifs à dessins

1. Tricoter quelques rangs de tricot à l'endroit, en faisant passer le fil au travers du changeur de couleurs. Placer ensuite le chariot sur le côté droit de la fonture.
2. Mettre le bouton du changeur à la position "KC" et enfoncer la touche "MC". (S'assurer que le levier de came de retenue est bien en position N.)

Patroonbreien



Patroonbreien

Als U tijdens het breien van kleur verwisselt, dan wordt het gedeelte van de patroonkaart dat niet geperforeerd is verwisselt.

Het maken van een patroonkaart voor Noors breien met de kleuren-automaat zie pagina 16.

Het teken ★ op de patroonkaart geeft de plaats aan waar U van kleur moet verwisselen.

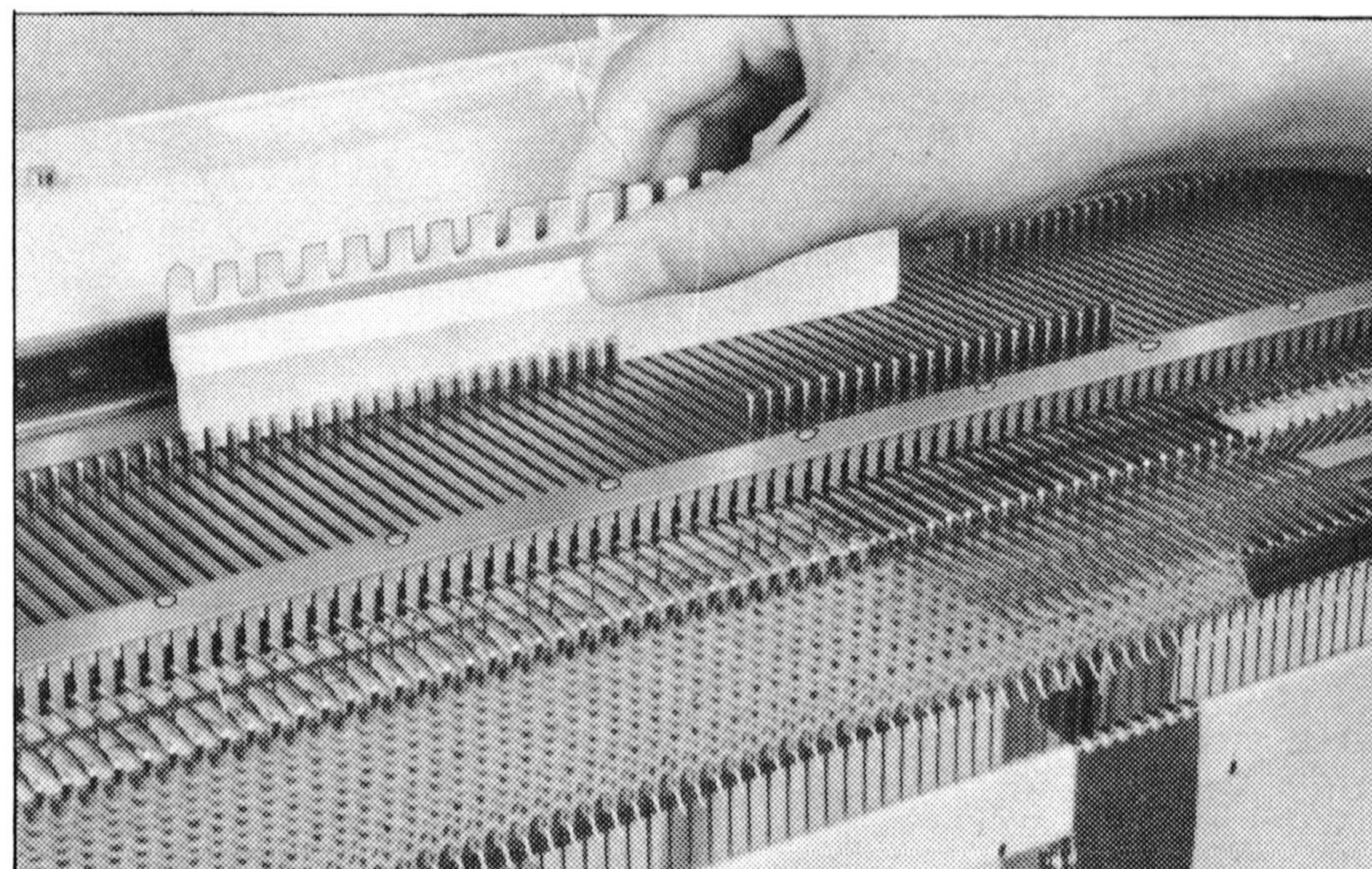
Het teken • op de patroonkaart geeft de plaats aan, waar de vrijmaakknop van de kleuren-automaat moet indrukken.

Met een en dezelfde patroonkaart kunt U verschillende patronen maken door op steeds andere plaatsen van kleur te verwisselen.

Vorbereitung voor patroonbreien

1. Brei verscheidene toeren recht (PLAIN) met de hoofddraad door de automaat en zet vervolgens de slede aan de rechterkant van het naaldenbed.
2. Zet de veranderknop op KC en druk de MC - knop in. (let erop dat de kantenhandle op N staat.)

3. Tenir la carte perforée prête en position de départ et mettre le levier de blocage de carte en position "●".
4. Retirer la laine principale qui se trouve dans le distributeur A, et la faire passer dans le distributeur de fil B.
5. Enlever le fil principal qui se trouve engagé sur le rouleau 1 et remettre le bouton du changeur 1 à sa position antérieure.
Si le fil principal présente du mou, le tirer en arrière dans le guide-fil arrière.
6. Amener vers l'avant toutes les aiguilles au travail, de la position B à la position E, en vous servant pour ce faire du poussoir d'aiguilles.
7. Déplacer le chariot de droite à gauche pour sélectionner les aiguilles. Après avoir déplacé le chariot jusqu'à l'extrémité gauche de la fonture, pousser sur le bouton du changeur pour obtenir le fil que l'on désire utiliser.
8. Mettre le levier de blocage de carte à la position "▼" et déplacer ensuite le chariot de gauche à droite.
9. Poursuivre le travail et pousser sur le bouton du changeur au moment où le repère "★" apparaît sur la carte perforée.



3. Stel de patroonkaart in op start en zet het kaartslot op "●".
4. Haal de hoofddraad uit draadtoevoerog A en rijg hem door draadtoevoerog B.
5. Haal de hoofddraad van de roller (1) en zet de verwisselknop no. 1 in de beginstand.
Als de hoofddraad te kort is trekt U hem naar achteren op de achterste draadgeleider.
6. Duw met de naaldkam alle naalden van de B - stand in de E - stand.
7. Breng de naalden in de juiste positie door de slede van rechts naar links over te halen. Nadat U de slede zover mogelijk naar links heeft overgehaald, drukt U de verwisselknop in van de kleur die U wilt gaan breien.
8. Zet het kaartslot op "▼" en haal de slede over van links naar rechts.
9. Brei verder en druk de verwisselknop in bij ieder ★ teken dat U op de patroonkaart tegen komt.

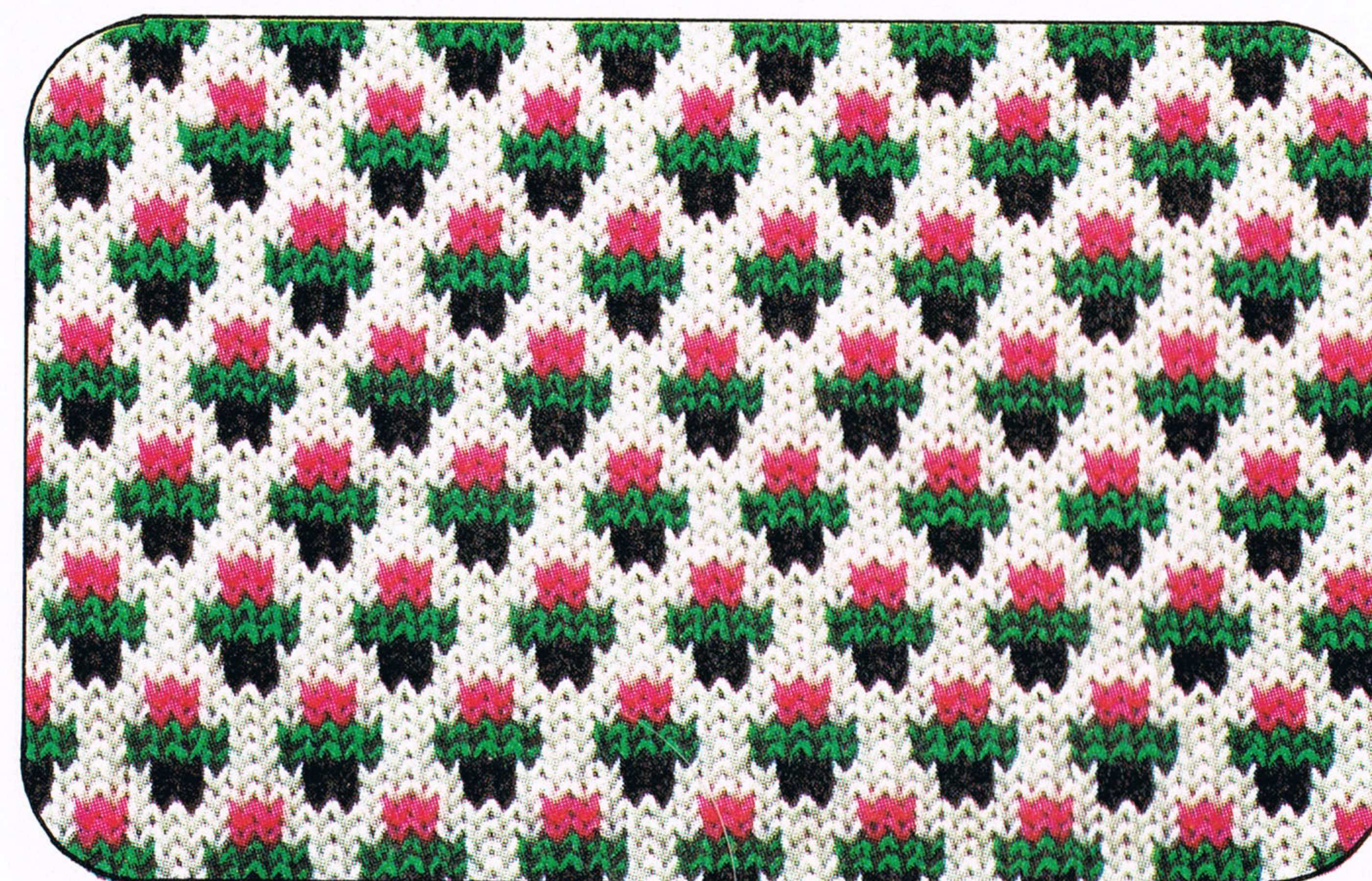
Tricot a motifs de couleurs vives

- * Au cas où l'aiguille de lisière n'est pas sélectionnée, veiller à amener l'aiguille à la position D avant le tricotage. Passer le fil de droite sous l'aiguille de lisière.
- * Prendre soin de passer le fil principal au travers du ressort de relevage auxiliaire.
- * Poursuivre le travail avec les poids à griffe suspendus aux deux côtés du vêtement.

CARTE N° 31

6 mailles X 12 range: 1 dessin

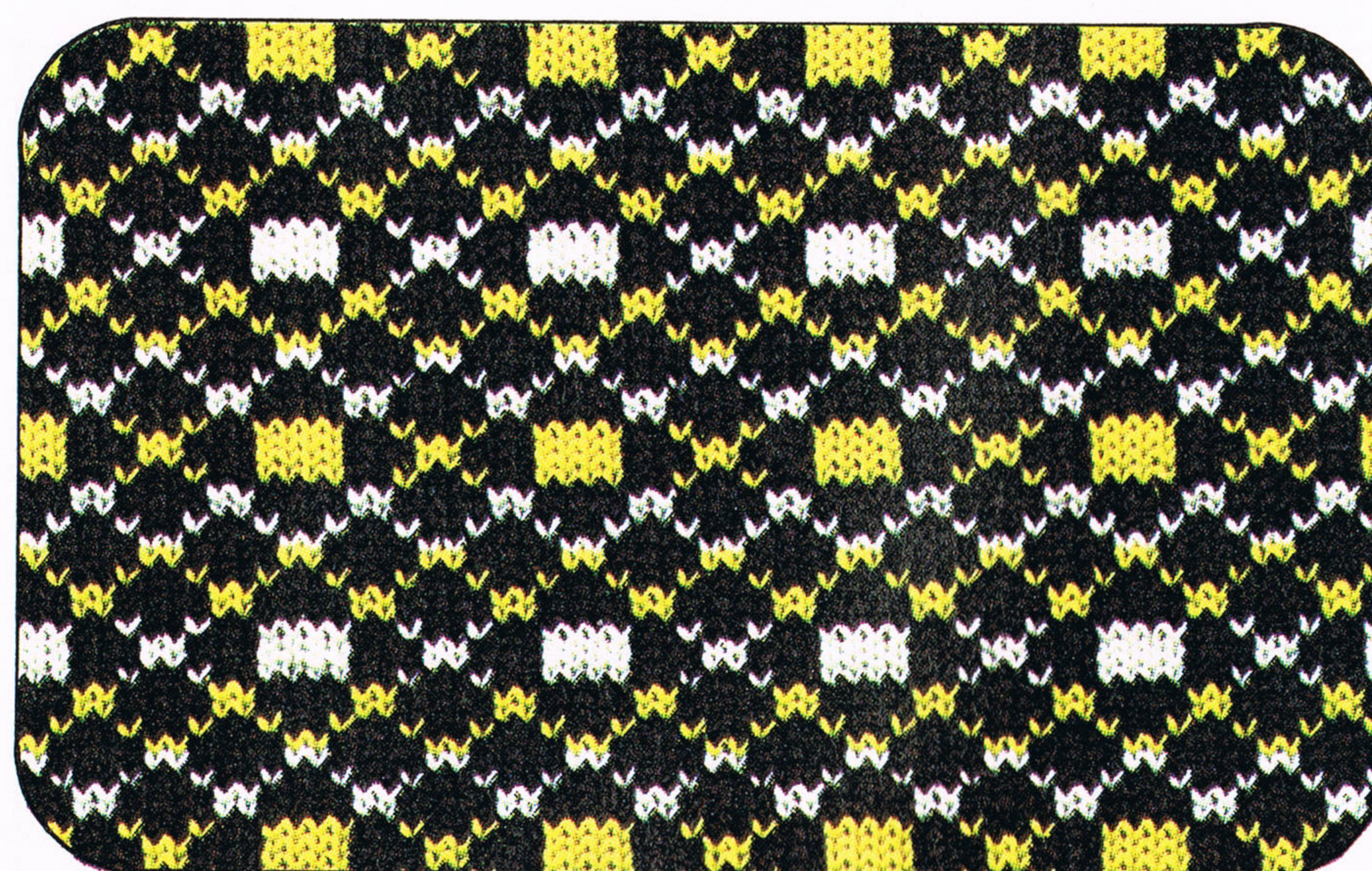
Sélecteur de tension	6
Laine	3-4 fils
Laine de 2-ème couleur	noire
Laine de 3-ème couleur	verte
Laine de 4-ème couleur	rose
Laine principale	blanche



CARTE N° 32

24 mailles X 12 rangs: 1 dessin

Sélecteur de tension	6
Laine	3-4 fils
Laine de 2-ème couleur	jaune
Laine de 3-ème couleur	blanche
Laine principale	noire



Noors breien

- * Als de buitenste naald niet wordt gebreid schuif hem dan in de D-stand met de hand voor U de slede overhaalt. Schuif de draad ook onder de buitenste naald door.
- * Haal de hoofddraad door de geleide-driehoek.
- * Brei verder met de gewichten met haak aan beide uiteinden van Uw breiwerk.

Patroonkaart no. 31

6 steken, 12 toeren: 1 patroon

Steekgrootte	6
Draad	3 - 4 draads
2e draad	zwart
3e draad	groen
4e draad	rose
Hoofddraad	wit

Patroonkaart no. 32

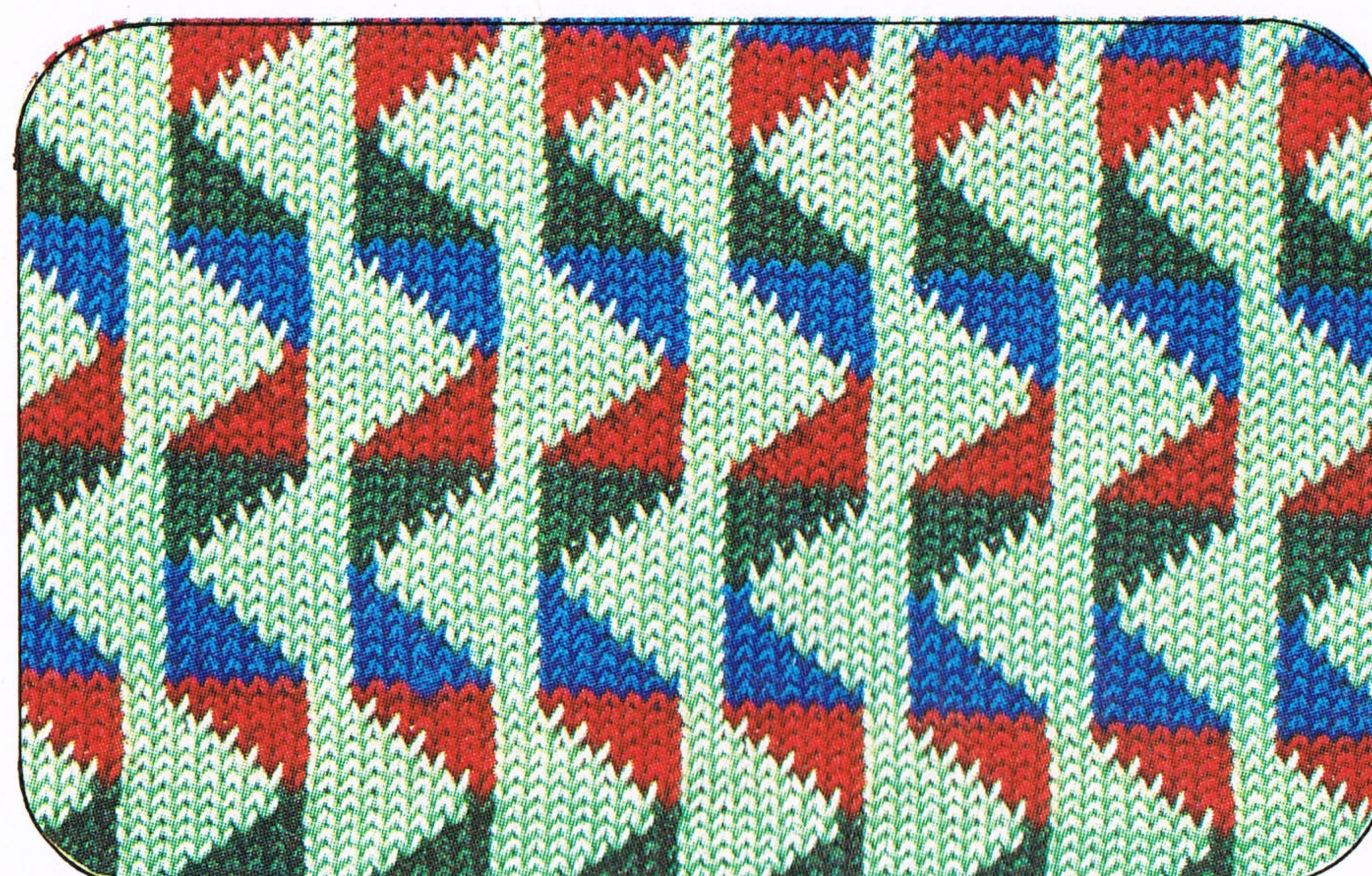
24 steken, 12 toeren: 1 patroon

Steekgrootte	6
Draad	3 - 4 draads
2e draad	geel
3e draad	wit
Hoofddraad	zwart

CARTE N° 33

8 mailles X 24 rangs: 1 dessin

Sélecteur de tension 6
Laine 3-4 fils
Laine de 2-ème couleur bleue
Laine de 3-ème couleur verte
Laine de 4-ème couleur rouge
Laine principale vert clair



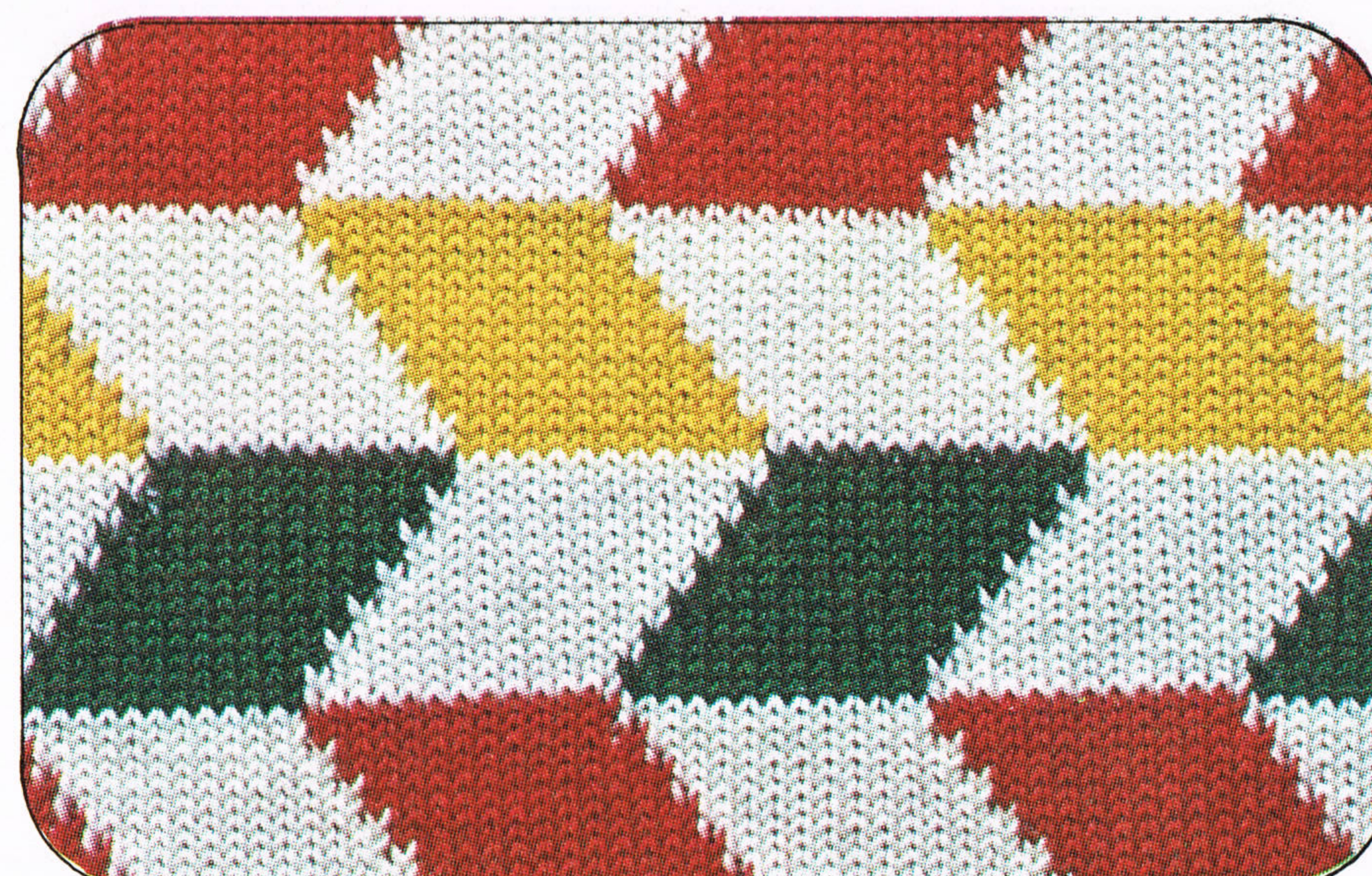
Patroonkaart no. 33

8 steken, 24 toeren: 1 patroon
Steekgrootte 6
Draad 3 - 4 draads
2e draad blauw
3e draad groen
4e draad rood
Hoofddraad licht groen

CARTE N° 34

24 mailles X 28 rangs: 1 dessin

Sélecteur de tension 6
Laine 3-4 fils
Laine de 2-ème couleur verte
Laine de 3-ème couleur jaune
Laine de 4-ème couleur rouge
Laine principale blanche



Patroonkaart no. 34

24 steken, 28 toeren: 1 patroon
Steekgrootte 6
Draad 3 - 4 draads
2e draad groen
3e draad geel
4e draad rood
Hoofddraad wit

CARTE N° 35

24 mailles X 24 rangs: 1 dessin

Sélecteur de tension 6
Laine 3-4 fils
Laine de 2-ème couleur verte
Laine de 3-ème couleur rose
Laine de 4-ème couleur rouge
Laine principale blanche



Patroonkaart no. 35

24 steken, 24 toeren: 1 patroon
Steekgrootte 6
Draad 3 - 4 draads
2e draad groen
3e draad rose
4e draad rood
Hoofddraad wit

CARTE N° 36

24 mailles X 28 rangs: 1 dessin

Sélecteur de tension 6
Laine 3-4 fils
Laine de 2-ème couleur bleue
Laine de 3-ème couleur rouge
Laine de 4-ème couleur verte
Laine principale blanche



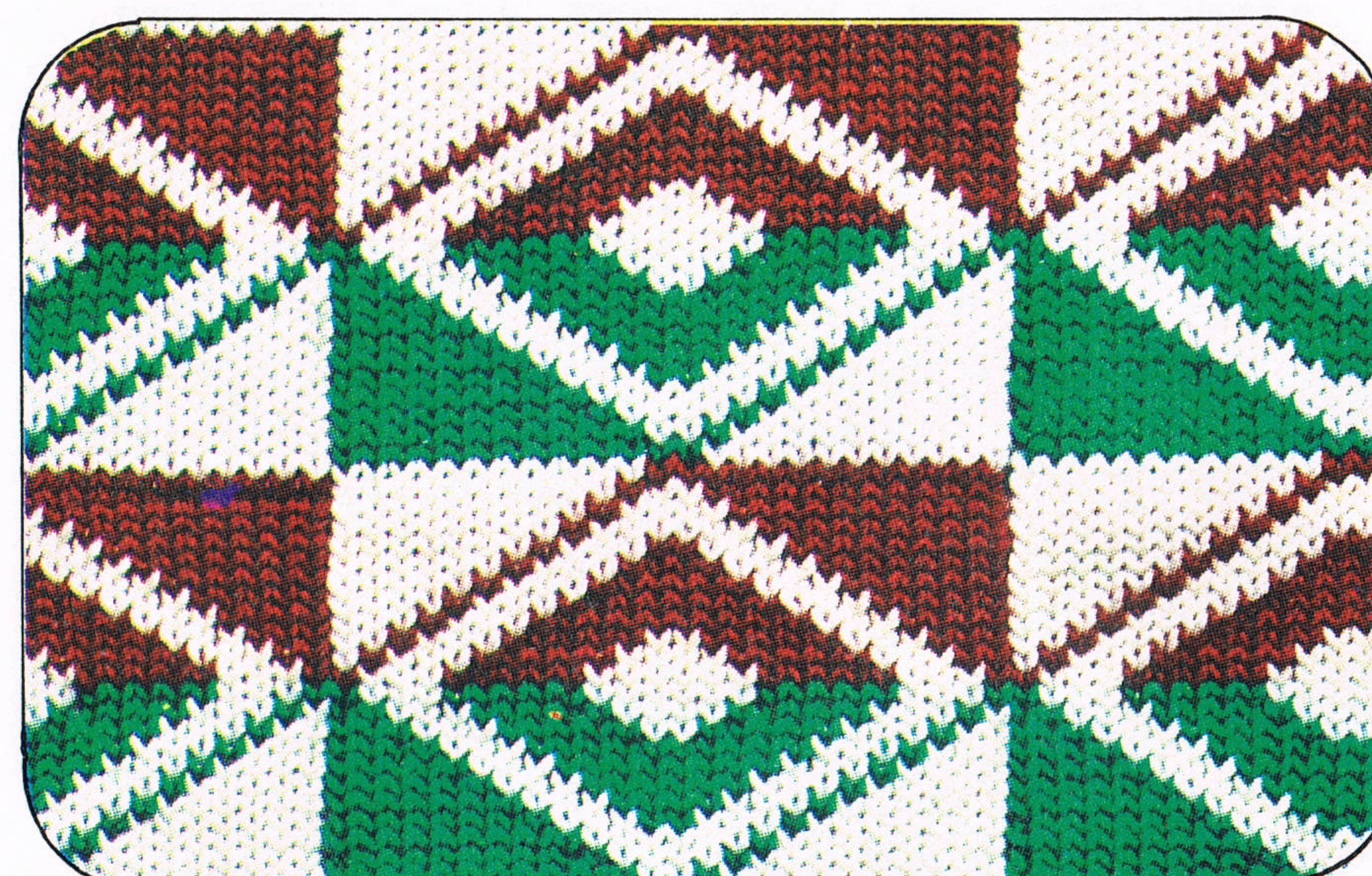
Patroonkaart no. 36

24 steken, 28 toeren: 1 patroon
Steekgrootte 6
Draad 3 - 4 draads
2e draad blauw
3e draad rood
4e draad groen
Hoofddraad wit

CARTE N° 37

24 mailles X 24 rangs: 1 dessin

Sélecteur de tension 6
Laine 3-4 fils
Laine de 2-ème couleur verte
Laine de 3-ème couleur brune
Laine principale blanche



Patroonkaart no. 37

24 steken, 24 toeren: 1 patroon
Steekgrootte 6
Draad 3 - 4 draads
2e draad groen
3e draad bruin
Hoofddraad wit

CARTE N° 38

12 mailles X 20 rangs: 1 dessin

Sélecteur de tension 6
Laine 3-4 fils
Laine de 2-ème couleur jaune
Laine de 3-ème couleur blanche
Laine de 4-ème couleur rose
Laine principale rouge



Patroonkaart no. 38

12 steken, 20 toeren: 1 patroon
Steekgrootte 6
Draad 3 - 4 draads
2e draad geel
3e draad wit
4e draad rose
Hoofddraad rood

* Annuler le bouton du changeur lorsque la marque "●" apparaît sur la carte perforée.

* Druk de vrijmaakknop in als het "●" teken verschijnt.

CARTE N° 39

24 mailles X 24 rangs: 1 dessin

Sélecteur de tension 6
Laine 3-4 fils
Laine de 2-ème couleur bleue
Laine de 3-ème couleur verte
Laine de 4-ème couleur rouge
Laine principale blanche



Patroonkaart no. 39

24 steken, 24 toeren: 1 patroon
Steekgrootte 6
Draad 3 - 4 draads
2e draad blauw
3e draad groen
4e draad rood
Hoofddraad wit

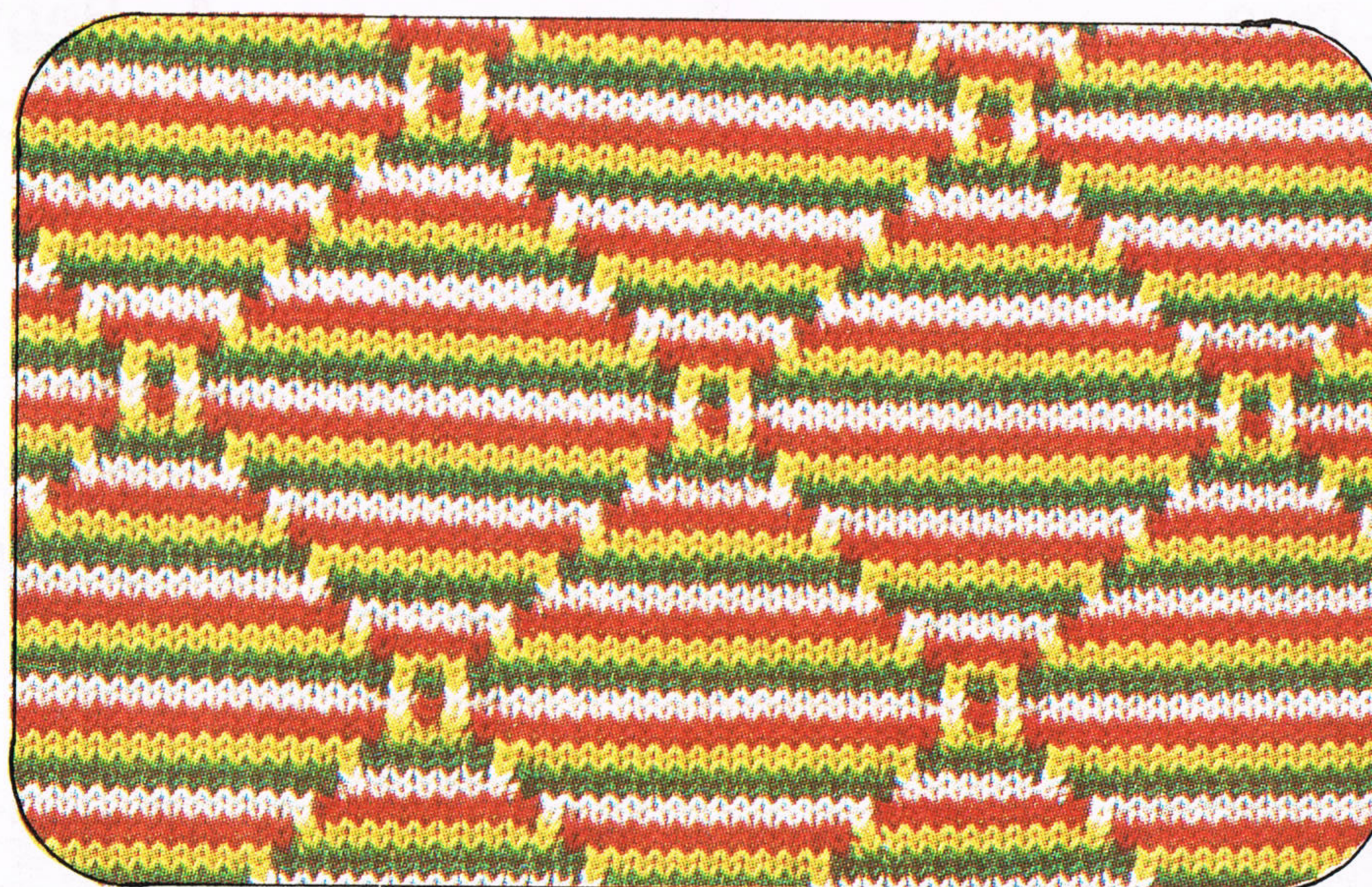
Dessin multicolore a releves

- Ce dessin est tricoté en changeant de fil dans le distributeur A tous les deux rangs.

CARTE N° 40

24 mailles X 48 rangs: 1 dessin

Sélecteur de tension 5
Laine 3-4 fils
Laine de 1-ère couleur verte
Laine de 2-ème couleur jaune
Laine de 3-ème couleur rouge
Laine de 4-ème couleur blanche



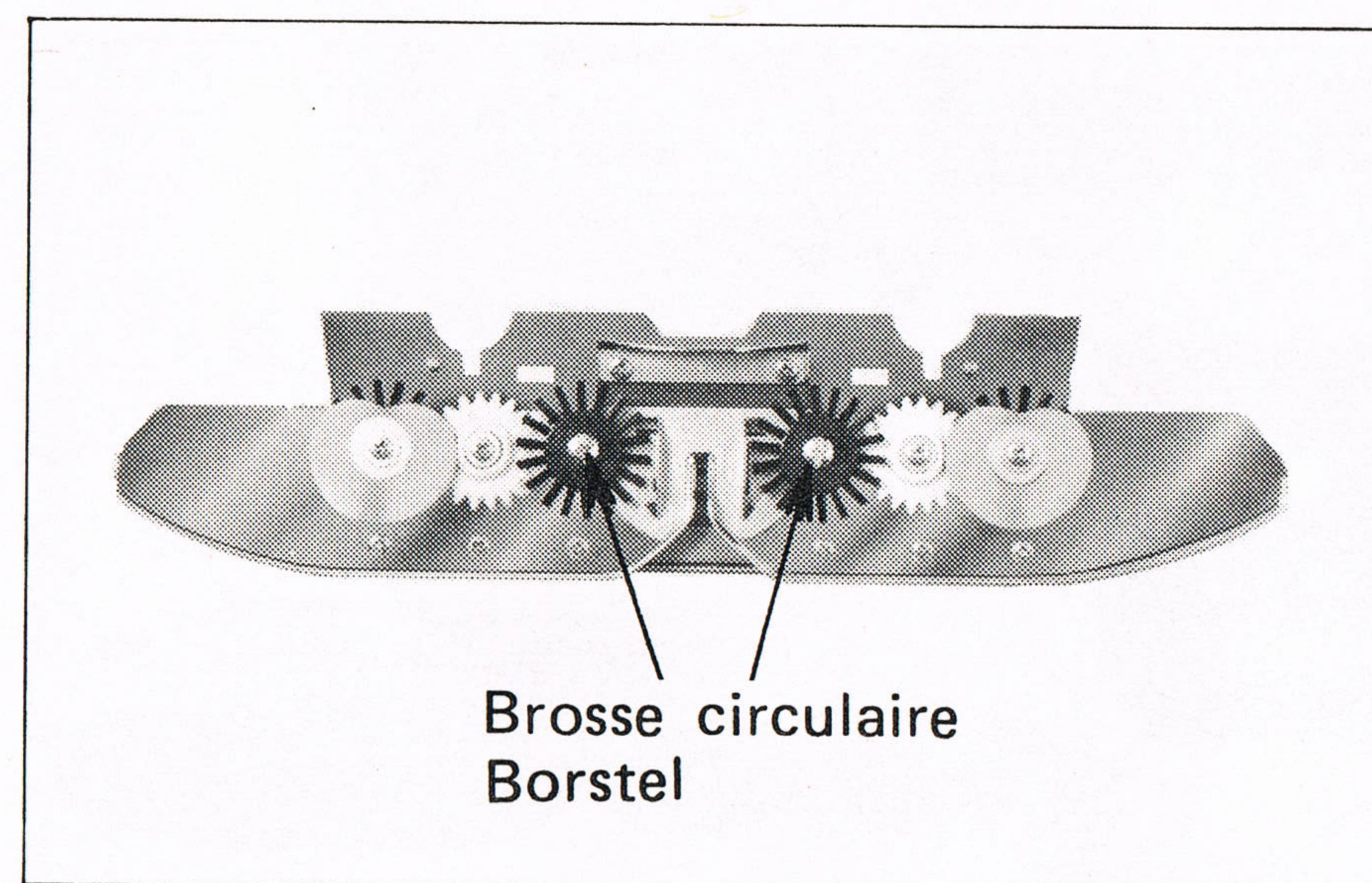
Veelkleurige patentpatronen

- Dit patroon wordt gebreid door elke twee toeren de draad in het draadtoevoerorg A te verwisselen.

Patroonkaart no. 40

24 steken, 48 toeren: 1 patroon
Steekgrootte 5
Draad 3 - 4 draads
1e draad groen
2e draad geel
3e draad rood
4e draad wit

Lorsqu'on tricote un dessin à relevés, il convient d'adapter sur le platine les brosses circulaires de l'accessoire.



* IL Y A LIEU DE SUPPRIMER CETTE BROSSE CIRCULAIRE QUAND ON N'EXECUTE PAS UN TRICOT A DESSINS A RELEVES.

Bij het breien van patentpatronen moet U de borstels uit de toebereiden aan de afstrijker bevestigen.

* VERWIJDER DEZE BORSTELS, BEHALVE BIJ PATENT BREIEN!

● Préparation pour le tricotage à dessins.

1. Après avoir tricoté plusieurs rangs de tricot à l'endroit avec le changeur de couleurs, mettre le chariot sur le côté droit de la fonture et régler ensuite le sélecteur de genre à la position "KC".
2. Installer la carte perforée et régler le bloqueur de carte à "●" et déplacer ensuite le chariot de l'extrémité droite à l'extrémité gauche.
3. Enfoncer la touche de came TUCK L, R et régler ensuite le levier de blocage de carte à "▼".
4. Commencer à tricoter après vous être assuré que le fil entre bien dans le distributeur A.

* Lorsque l'aiguille de lisière n'est pas sélectionnée, veiller à l'amener en position B avant de commencer le travail.

* Continuer à tricoter avec les poids à griffe suspendus à chacune des extrémités du travail.

* Si vous désirez changer de fil avant de commencer à tricoter, rectifier l'alignement du fil à la main afin de supprimer le mou du fil dont vous vous êtes servi.



● Voorbereiding voor het breien

1. Nadat U enkele toeren recht heeft gebreid met de kleurenautoomaat, schuift U de slede naar de rechterkant van het naaldenbed en zet U de veranderknop op KC.
2. Stel de patroonkaart in en zet het kaartslot op "●" en haal nu de slede over van rechts naar links.
3. Druk de patroonknop TUCK L en R in en zet nu het kaartslot op "▼".
4. Begin te breien nadat U heeft gecontroleerd of de draad door het draadtoevoerorg A gaat.

* Als de buitenste naald van het werk niet gebreid wordt, zet die dan met de hand in de D - stand voor U verder breit.

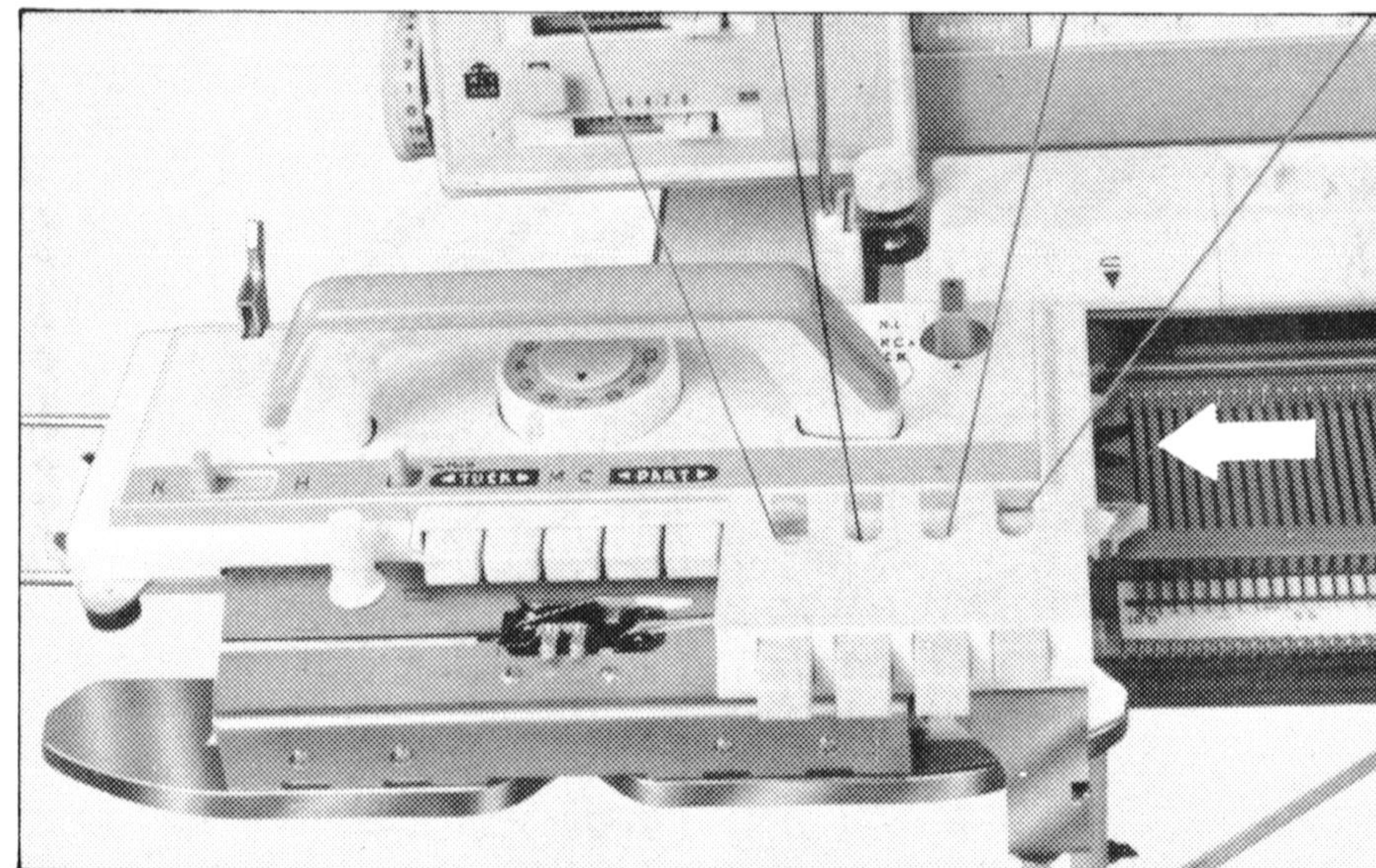
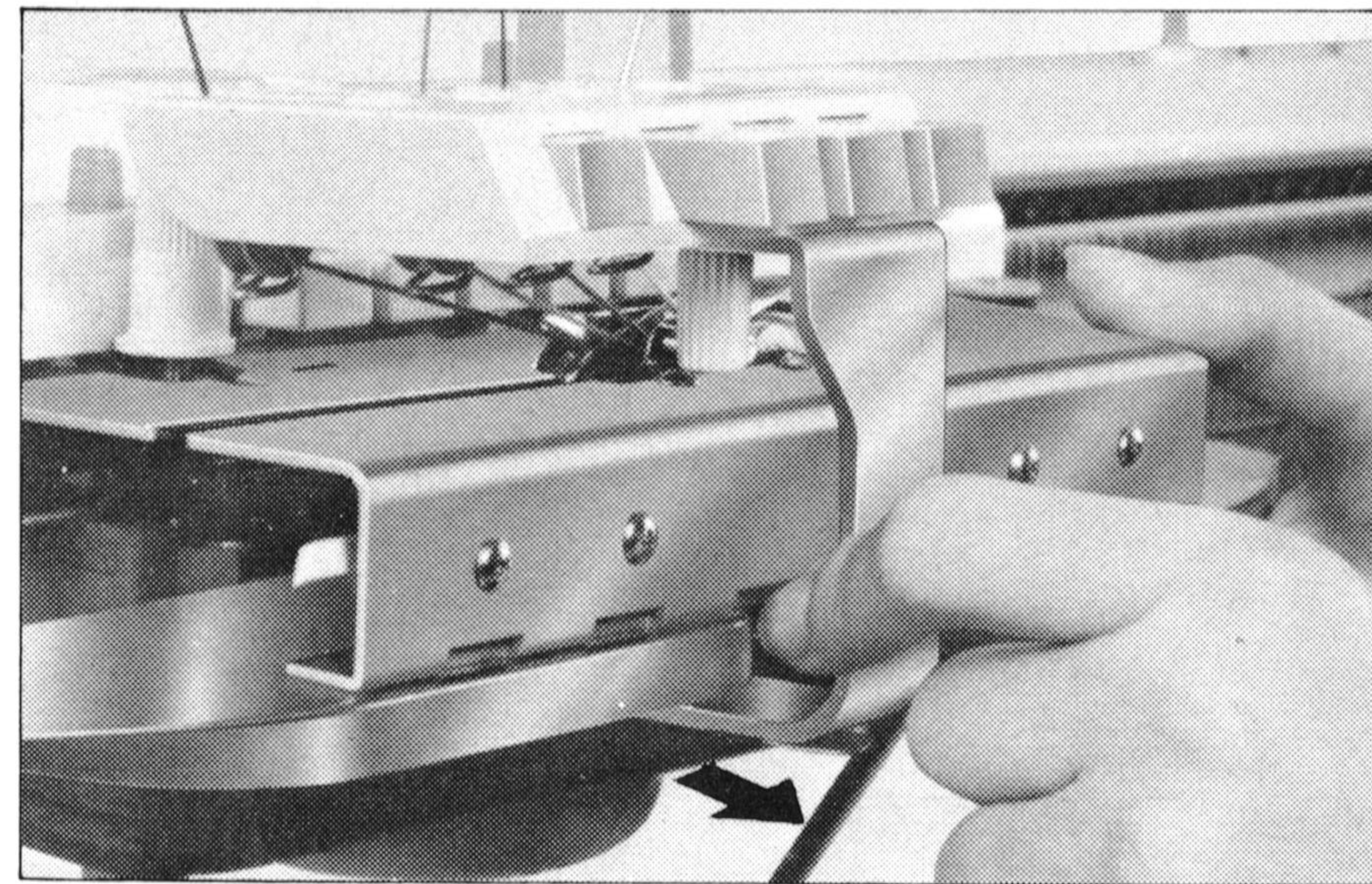
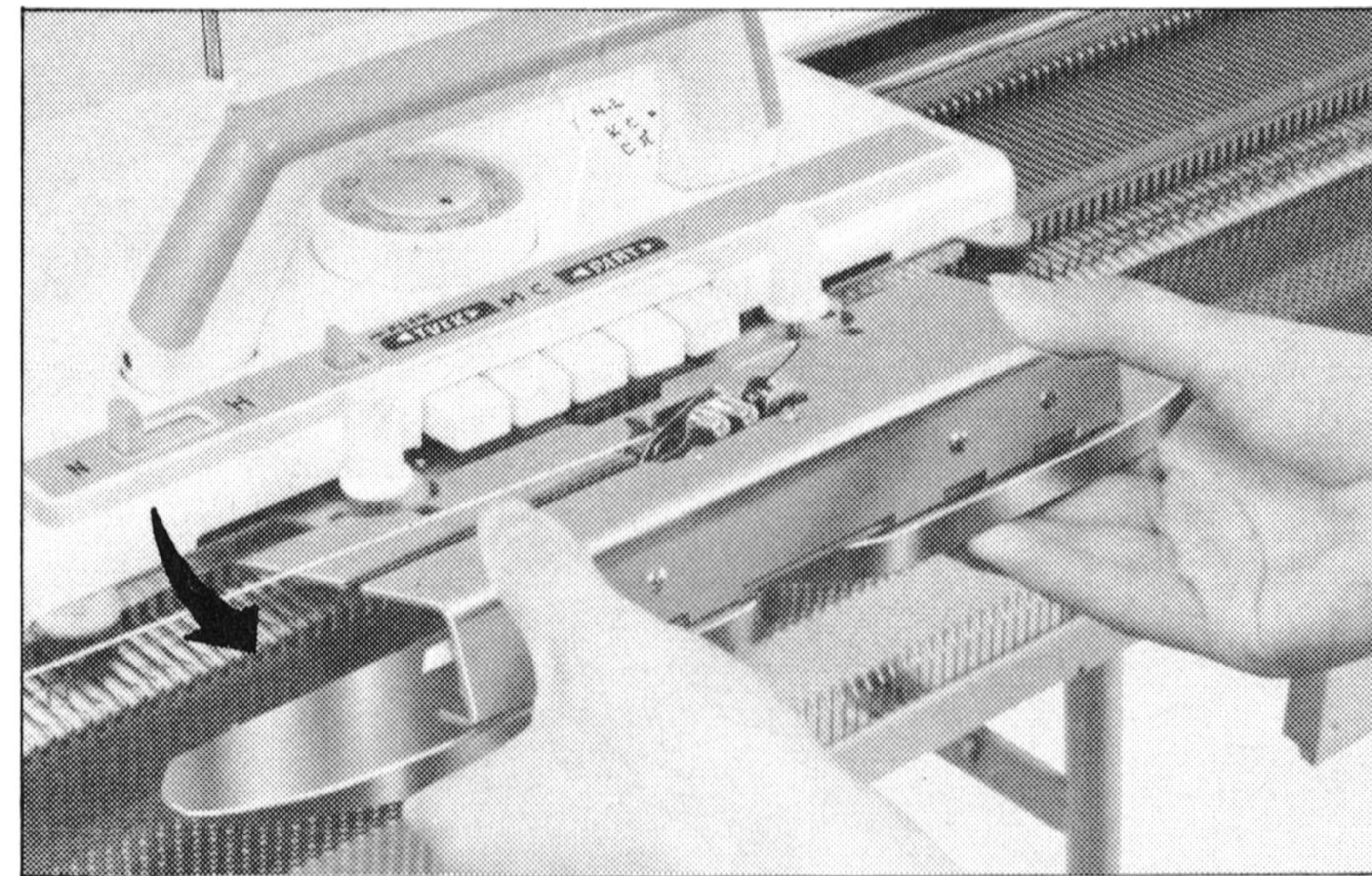
* Brei verder met de gewichten met haak aan de beide uiteinden van het werk.

* Als U van kleur wilt veranderen voordat U begint te breien, strijk dan eerst de draad met de hand glad.

Si le chariot venait à se caler durant le travail.

Sans agir avec force, voici comment retirer le chariot et recommencer à tricoter:

1. Retirer la platine.
 - a) desserrer autant que possible les boutons de la platine.
 - b) entenant celle-ci de la main, tirer dans la direction indiquée par la flèche et enlever ensuite la platine.
- * En enlevant la platine à l'extrémité gauche, à proximité du changeur de couleurs, en profiter pour enlever en même temps le changeur.
2. Mettre le bouton de variation à la position "CR" et enlever alors le chariot en le soutenant.
- * Dans le cas des modèles KH-820 et KH-810. Enlever le chariot en faisant tourner les leviers de libération du chariot.
3. Remettre le bouton de variation à sa position antérieure et poser le chariot sur le rail en partant de l'extrémité droite de la fonture. Mettre le bouton de came à la position PART L, R.
4. Remettre la platine en place.
5. Laisser s'échapper le fil du distributeur de fil et détricoter le dernier rang tricoté. Aligner en position B les aiguilles au travail.
- * S'assurer que l'extrémité du fil se trouve placée du côté gauche.
6. Après avoir déplacé le chariot jusqu'à l'extrémité gauche et libéré les deux boutons PART, enfoncer la touche du changeur pour obtenir le fil que vous désirez utiliser.



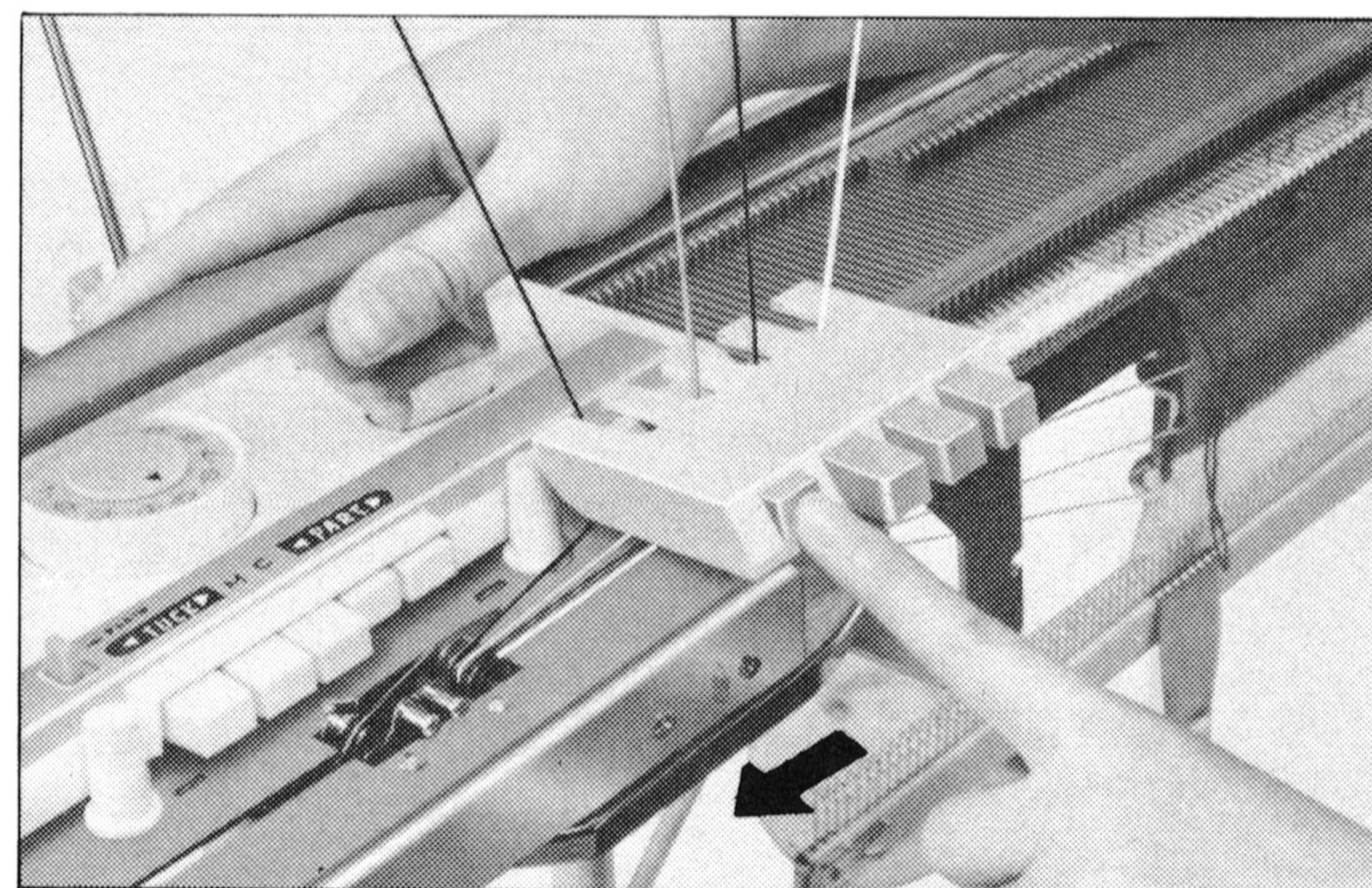
Als de slede klemt tijdens het breien

U moet de slede niet forceren. U moet de slede als volgt verwijderen en verder breien.

1. Verwijder de afstrijker
 - a) Draai de knoppen op de afstrijker zover mogelijk los.
 - b) Houdt de afstrijker vast en verwijder hem in de aangegeven richting.
- * Als U de afstrijker aan de linkerkant bij de auto-maat moet verwijderen, verwijder dan eveneens de kleurenautomaat.
2. Zet de veranderknop op CR en verwijder de slede door hem omhoog te houden.
- * Bij een machine model KH-820/KH-810: Verwijder de slede door de vrijmaaktoetsen van de slede in te duwen.
3. Zet de veranderknop terug en zet de slede op de beugel aan de rechterkant van het naaldenbed. Zet de patroonknop op PART L en R.
4. Bevestig de afstrijker weer.
5. Haal de draad uit het draadtoevoeroog en haal de laatste toer uit. Zet nu de naalden op een lijn in de B - stand.
- * Zorg ervoor dat het uiteinde van de draad aan de linkerkant is.
6. Nadat U de slede zover mogelijk naar links heeft gezet, drukt U de beide PART knoppen weer uit. Druk dan de verwisselknop in van de kleur die U wilt breien.

Comment corriger une erreur commise lors du tricotage de dessins.

1. Mettre le levier de blocage de carte à la position "●".
2. Enlever le chariot et le placer à la droite du travail.
3. Détricoter les rangs défectueux. (Laisser pendre l'extrémité du fil du côté gauche).
4. Rebobiner la carte perforée d'autant de rangs qu'il y a eu de rangs défectueux détricotés.
5. Régler le bouton de came à la position PART L, R, et déplacer le chariot jusqu'à l'extrémité gauche. Pousser sur la touche du changeur pour obtenir le fil que vous désirez utiliser.
6. Remettre le bouton de came à sa position première et régler le bouton de blocage de carte à la position "▼".



Si vous désirez déplacer le chariot sans faire avancer la carte perforée, mettre le bouton de variation à la position N.L.

Verbeteren van een fout in patroonbreien

1. Zet het kaartslot op "●".
2. Verwijder de slede en zet hem aan de rechterkant van het breiwerk.
3. Haal de verkeerde toeren uit en laat het uiteinde van de draad aan de linkerkant hangen.
4. Draai de patroonkaart evenver terug als het aantal toeren dat U heeft uitgehaald.
5. Zet de patroonknop op PART L en R en haal de slede over naar links. Druk dan de verwisselknop in van de kleur die U wilt breien.
6. Stel de patroonknop weer in en zet het kaartslot op "▼".

Als U de slede wilt overhalen zonder de patroonkaart te laten lopen, druk dan de veranderknop in op N. L.

Tricotage partiel.

Dans le cas de tricotage partiel, le fil peut être changé au moyen du changeur de couleurs, et ce en procédant comme suit:

1. En procédant au tricotage partiel sur le côté où se trouve le changeur de couleurs, prendre tous les fils en main dans l'ordre des numéros marqués sur le changeur de couleurs, comme illustré sur la figure. Chaque fil doit être tenu séparé des autres. En tenant les fils, faire passer le fil de droite sous les aiguilles au repos.

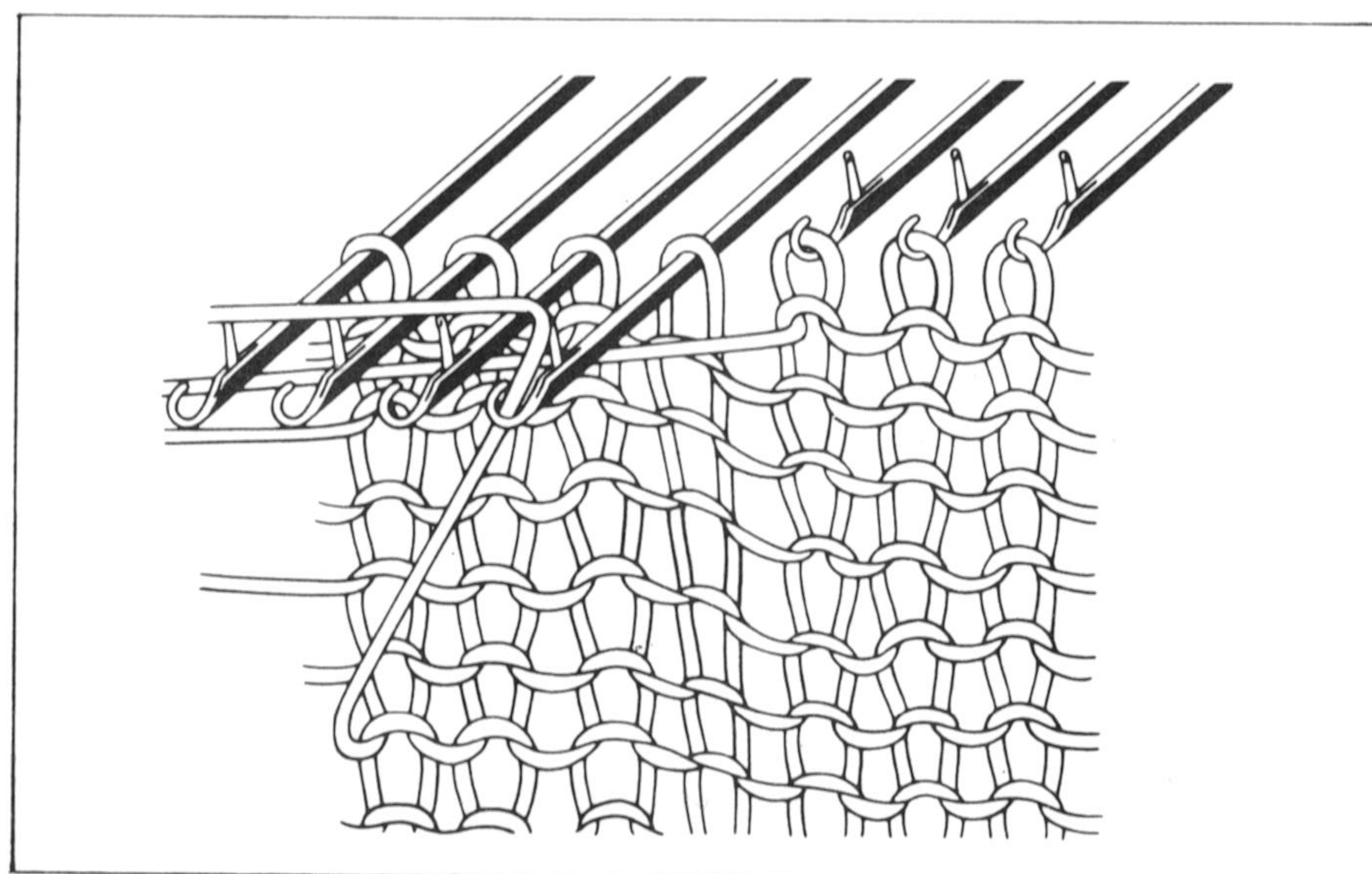
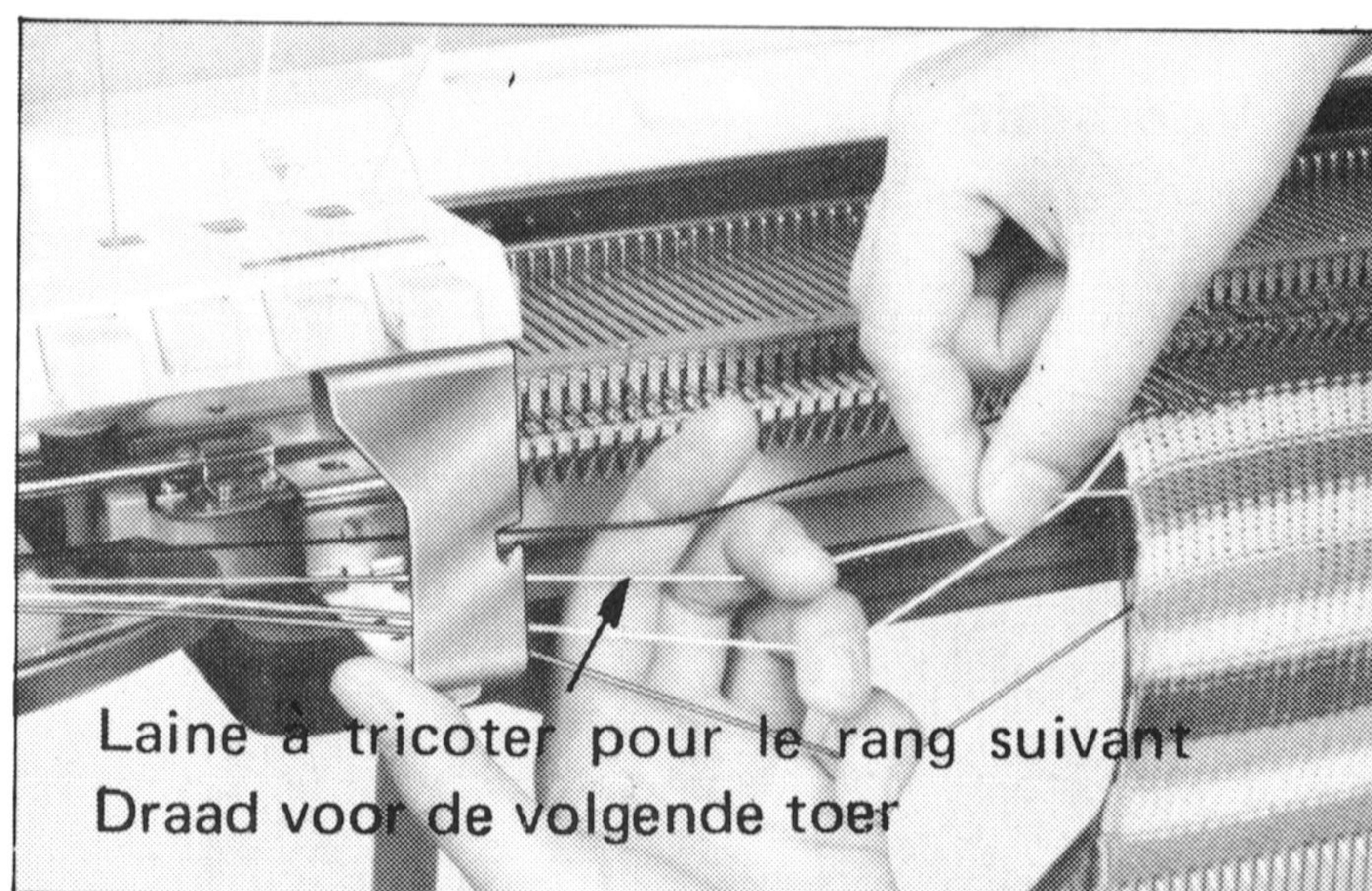
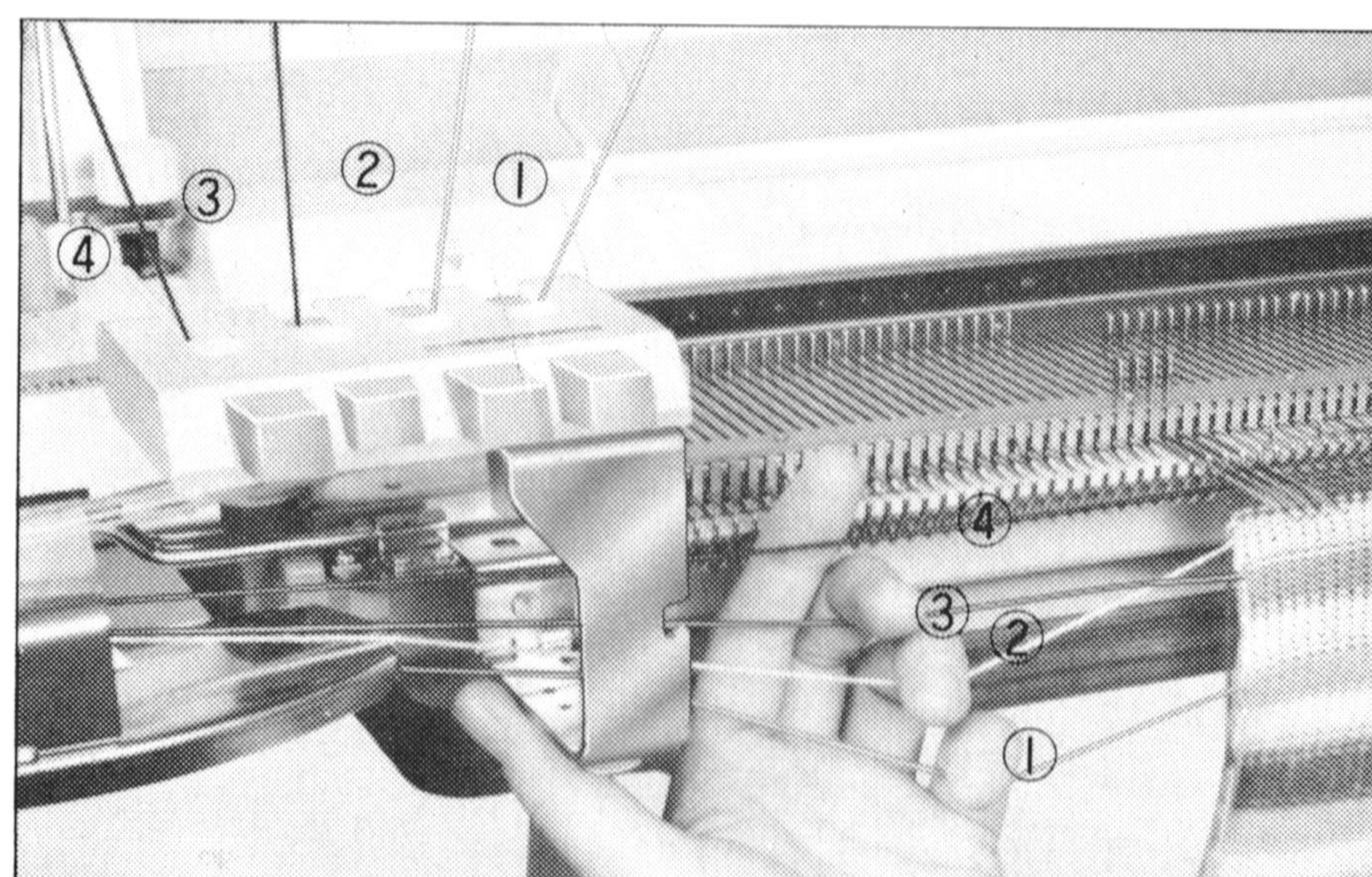
* Dans le cas du tricotage partiel pour dessins à motifs de couleurs vives, tenir d'abord le fil principal et, ensuite, également le fil de couleur contrastante.

2. Sans changer l'ordre des fils que vous tenez en main, retirer le fil que l'on désire changer d'entre les autres fils, et lâcher les autres.

Pour le dessin à motifs de couleurs vives, ramasser en même temps le fil de couleur contrastante.

3. Enrouler le fil que l'on désire changer autour de l'aiguille en position E qui est voisine de la dernière aiguille en position B du travail.

* Pour le dessin à motifs de couleurs vives, enrouler également le fil de couleur contrastante après avoir enroulé le fil principal.



Breien van verkorte toeren

Bij het breien van verkorte toeren kan de draad als volgt verwisselt worden:

1. Als U verkorte toeren breit aan de kant van de kleurenautomaat, houdt dan alle draden in de volgorde van de verwisselknoppen als in de afbeelding. Elke draad moet los zijn van de anderen. Bij het vast houden van de draden moet de draad die gebreed wordt onder de naalden in rust liggen.

* Bij het breien van verkorte toeren in een Noors patroon, moet allereerst de hoofddraad en vervolgens de contrastdraad worden vastgehouden.

2. Zonder de volgorde van de draden die U vast houdt te veranderen pakt U nu de draad die U wilt verwisselen en laat U de rest los.

Voor het Noorse Patroon pakt U tegelijkertijd de contrastkleur.

3. Leg de draad die U gaat verwisselen in een lus om de naald in de E - stand, die direct naast de laatste naald in de B - stand ligt.

* Bij het Noorse Patroon legt U de contrast draad zowel als de hoofddraad om de naald in een lus.

4. Lorsqu'on change de fil après avoir achevé le tricotage partiel, amener l'aiguille de lisière en position E sur le côté du changeur de couleurs, et passer ensuite le fil de suite en en-dessous de l'aiguille.

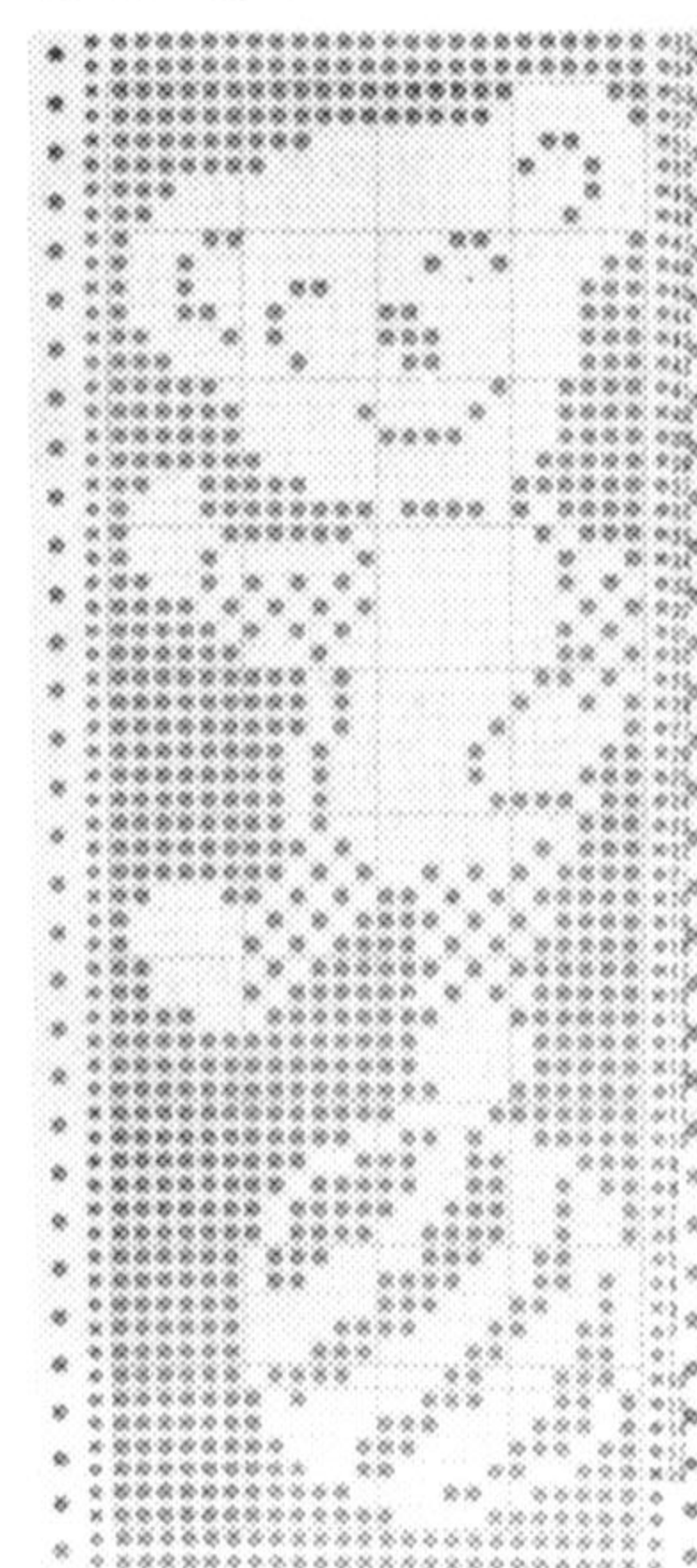
Après achèvement des mailles d'augmentation, effectuer les mêmes opérations que celles décrites ci-dessus.



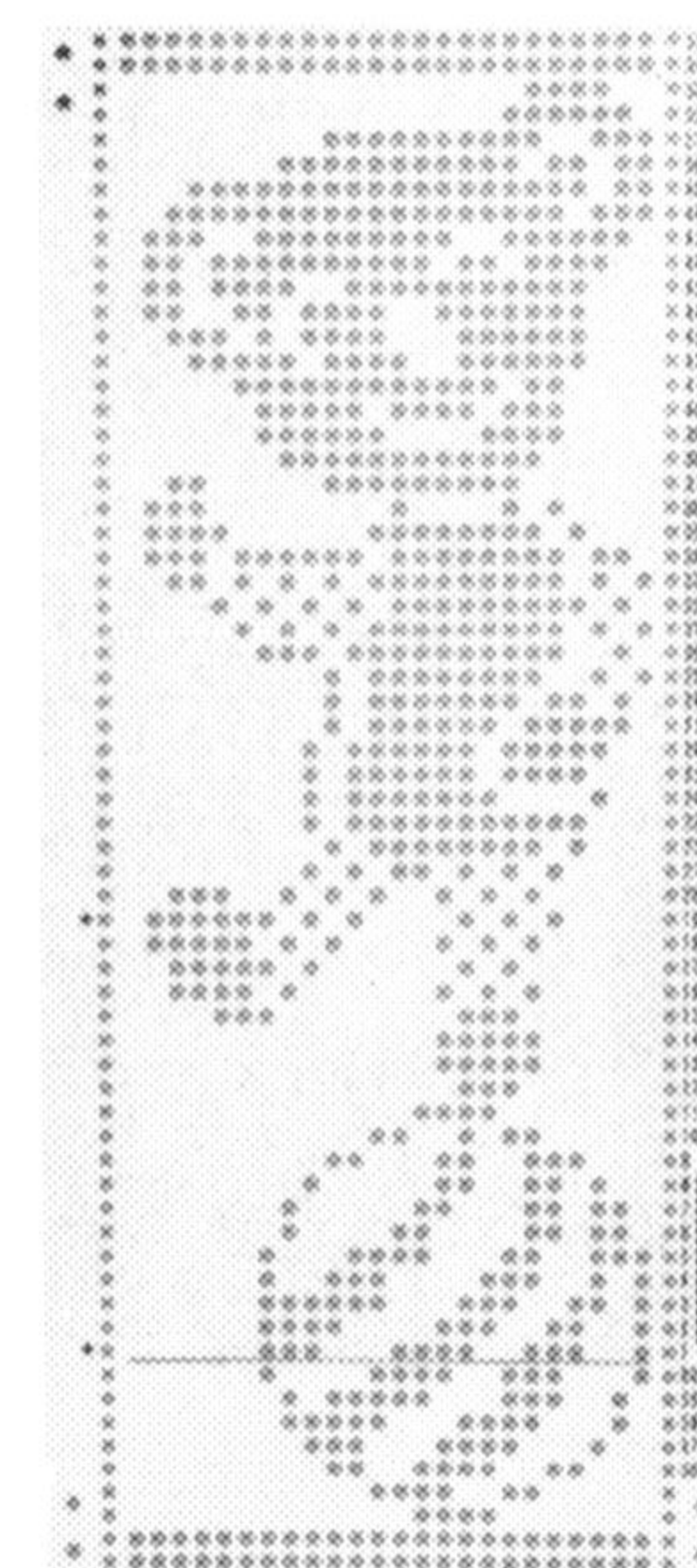
4. Als U van kleur verandert nadat de verkorte toeren af zijn, breng dan de laatste naald naar voren in de E - stand en schuif de draad eronder door. Dit alles aan de kant van de kleuren-automat.

Handel op dezelfde wijze wanneer U klaar bent met het meerderen van steken.

**Exemple
Voorbeeld**



Carte perforée habituelle gewone patroonkaart



Carte modifiée pour le changeur de couleur speciale patroonkaart

Comment confectionner une carte perforée pour dessin à motifs de couleurs vives en utilisant le changeur de couleurs.

La carte perforée spéciale pour KHC-820 diffère de la carte perforée habituelle pour KH-820 et KH-830 et il est impossible d'appliquer la carte perforée habituelle pour KH-820/KH-830 au changeur de couleurs KHC-820 telle qu'elle est. En établissant cette carte spéciale vous aurez à la perforer de façon inverse, c'est-à-dire que contrairement à ce qui se pratique pour la carte habituelle, vous aurez, pour cette carte spéciale pour KHC-820, à faire des perforations pour le fil de couleur principale et de laisser la carte non perforée pour le fil de couleur contrastante.

Het maken van een patroonkaart voor een Noors patroon met de Kleuren-automat.

De speciale patroonkaart voor de KHC-820 verschilt van de gewone patroonkaart voor de KH-820/KH-830 en U kunt de gewone patroonkaarten van de KH-820/KH-830 dan ook niet voor de KHC-820 gebruiken.

U moet de patroonkaart op de omgekeerde manier perforeren, d.w.z. U moet de perforaties maken voor de hoofdkleur en de patroonkaart ongeperforeerd laten voor de contrast kleur. Als U op deze manier een ponskaart maakt kunt U hem voor de KHC-820 gebruiken.

© & ® KHC-820
451-800
495820-0-16-a
Printed in Japan
Imprimé au Japon